

Ademola Adesoji

# IFA'

A TESTEMUNHA DO DESTINO E O ANTIGO  
ORÁCULO DA TERRA DO YORUBÁ



ADEMOLA ADESOJI

# IFÁ

## A Testemunha do Destino e o Antigo Oráculo da Terra de Yorubá

Obras do Autor:

*Nigéria — História e Costumes (Cultura do Povo Yorubá e  
Origem dos seus Orixás)*

*Oriki (Evocação) dos Orixás*

*Orúko — Nomes dos Filhos-de-Santo na Terra de Yorubá*

Próximo lançamento:

*A Língua Yorubá (A maneira mais fácil de aprender —  
acompanham o livro fitas cassetes).*

LIVRARIA EDITORA CÁTEDRA

Rio de Janeiro

1991

Copyright © 1991 by Ademola Adesoji

Ilustração da capa:  
Ademola Adesoji

Arte final:  
Luiz Falcão

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS; PROIBIDA A RE-  
PRODUÇÃO PARCIAL OU TOTAL DESTA OBRA SEM A  
PRÉVIA AUTORIZAÇÃO DO AUTOR.

LIVRARIA EDITORA CATEDRA LTDA.  
Rua das Marrecas, 40 B/808  
Tel. 202 8818 — Rio de Janeiro-RJ — Brasil

Impresso no Brasil  
Printed in Brazil

#### AGRADECIMENTOS

Espressando minha gratidão às pessoas que me incen-  
tivaram:

*Advogado Sr. Artur  
Babalorixá Kaobayessy (São Paulo)  
Nalva Cardoso de Oliveira  
Guiomar  
Joaquim de Souza Filho  
Babalorixá Tata (Percio)  
Edson Júlio Santos Vieira  
Mônica Penna Vieira  
Luiz Renato Penna Vieira  
Edson Júlio Penna Vieira  
Ialorixá Kita  
André Lúcio da Silva  
Maria de Fátima Alcântara da Silva*

## SUMÁRIO

Introdução .....	9
Orunmila ou Ifá .....	11
Os nomes e símbolos de cada dos 256 Odus na Terra de Yorubá .....	17
Olokun — 16 búzios .....	39
Obi oráculo .....	43
A característica dos Odus do Obi Abata em Odu Ifá ...	45
O que é sacrifício no culto dos Orixás na Terra de Yorubá	51
Os 200 e os 401 Imales na Terra de Yorubá .....	54
Significado dos sete dias da semana conforme religião dos Orixás na Terra de Yorubá .....	56
Minidicionário Yorubá-Português .....	57

## INTRODUÇÃO

Quando nós falamos de Ifá ou Orunmila, muita gente não sabe a diferença entre Ifá e Orunmila. Só que Orunmila é Baba Ifá (Pai do Ifá) e o Opele ou 16 caroços de azeite dendê é usado para este tipo de Ifá durante uma consulta.

Outros tipos de Ifá para adivinhar o passado, presente ou futuro são búzios, obi óraculo, etc. Na terra de Yorubá, nós temos diferentes tipos de Ifá e o tipo de Ifá que é muito comum entre os homens é chamado Orunmila.

Com a ajuda do Dr. Afolabi Epega e o meu tio, chief Bajimo, os leitores vão ter idéias sobre Orunmila, os nomes dos 256 Odus e suas caídas, Obi Oráculo, e os 16 búzios. Este livro vai ajudar os leitores lançando mais conhecimentos no ensino de Orunmila ou Ifá.

Mais uma vez, esta é outra obra de Ademola Adesoji que está tentando divulgar a verdadeira religião e cultura do povo yorubá no Brasil.

## ORUNMILA OU IFÁ

Orunmila, também chamado de Ifá, é a testemunha do destino (de cada pessoa).

O seguinte elogio de Orunmila descreve as várias funções e a capacidade dele:

“Orunmila! Testemunha do destino:  
Tem mais eficácia do que a medicina,  
Pessoa de Órbita Imensa, que desvia o dia da morte.  
Meu Deus, Onipotente para salvar,  
Espírito Misterioso que briga com a morte.  
Para o Senhor: saudação está em primeiro lugar de manhã:  
Você é o Equilíbrio que ajusta as Forças do Mundo,  
O único, cuja exceção é para reconstruir a criatura do mau hábito;  
Pessoa que afasta da desgraça.  
Quem conhece Ele torna-se imortal.  
Rei de Sempre — a Eternidade.  
Perfeito na Casa da Sabedoria!  
Falta-lhe conhecer Você completo,  
por isso nós somos fúteis.  
Se nós pudéssemos conhecer Você completo,  
a nossa vida melhoraria muito”.

O corpo inteiro de instrução de Orunmila é chamado de Ifá. A instrução compõe-se da arte de adivinhação, notação, interpretação e aplicação do oráculo de Ifá.

Um carço de um tipo especial de palmeira de dendê, o qual apresenta três ou quatro “olhos”, foi recomendado por Orunmila para o uso em adivinhação e, também, como um

objeto para ser cultuado (representando Orunmila), conhecido como Ifá.]

Os babalawos são discípulos de Orunmila ou simplesmente chamados de sacerdotes de Ifá.

[Os versos dos Odus no jogo de Ifá são mutos e variados e fica difícil para alguém conseguir decorá-los. Antes de um homem tornar-se babalawo, ele deve submeter-se a um aprendizado de, no mínimo três anos, sob a direção de um sacerdote, antes de ser considerado apto para a função.]

Os babalawos são ambos méduns e sacerdotes de Ifá (Deus de adivinhação). O babalawo consulta Ifá através de manipulação dos dezesseis caroços de palmeira de dendê, conhecido como "Ikin" e que formam uma grande quantidade na mão esquerda do babalawo e este tem de pegar tudo com a mão direita dele. Se um caroço sobrar na mão esquerda dele, ele faz uma dupla marca (II) na madeira de pó (conhecida como Iye-Irosun) borrifado sobre a bandeja de adivinhação, conhecido como "Opon-Ifá". Se dois caroços sobram, ele faz só uma marca (I). Quatro das tais marcas são feitas em coluna vertical e constitui uma metade do símbolo, onde cada metade tem dezesseis formas possíveis.

A segunda metade do símbolo, que é marcado numa coluna vertical paralela, tem as mesmas dezesseis formas possíveis; num total de 16x16 ou 256 símbolos (odus) completos neste complexo e com isso o sistema de Ifá é rigidamente definido. O símbolo na mão direita é considerado como macho e o da esquerda é considerado como fêmea. Os 256 caracteres ou símbolos são imprimidos da direita para a esquerda e de cima para baixo em quatro fileiras. Estes símbolos são chamados de Odus e são muito importantes. As leituras delas é da direita para a esquerda, como exemplo abaixo:

II	I	Irete Fu — Irete está na direita
I	I	e Ofun na esquerda
II	II	
I	I	

Alternativamente, o babalawo pode chegar nos mesmos 256 símbolos rapidamente através de um único lançamento

da corrente de oito meia-semente da concha, conhecido como Opele, embora este método seja considerado menos seguro.

A corrente é segura no meio para ser lançada no chão e com isso as quatro meio-semente da concha vão cair numa fileira em cada lado. A semente caindo com o interior da superfície côncava para cima é equivalente a uma marca (I), e uma caindo com o exterior da superfície convexa para cima é equivalente a uma marca dupla (II).

Quando chegar no número correto, o babalawo recita os versos, uma das quais é relacionada como relevante ao problema do cliente dele. O verso determina o sacrifício que vai precisar para garantir o favor divino desejado ou para desviar uma desgraça iminente.

Cada homem e mulher consulta Ifá. Foi dito que quando Deus estava criando os seres humanos, Orunmila estava como testemunha do Destino. Ele viveu no mundo por muitos anos, ensinando e colocando as coisas em ordem. Finalmente ele subiu para o céu. Dizem que ele era muito preto, por isso, às vezes é chamado de "EDU".

Ifá é a Antiga Sabedoria do povo de Yorùbá, que revela o passado, presente e o futuro. Assim algumas das 430.000 maneiras de expressão de Ifá ou Odu Ifá são de data recente e alguns deles são mais velhos do que os faraós.

Cada interpretação de Ifá, produzido por babalawo é considerada como tendo prosseguido diretamente de Orunmila.

Originalmente, Ifá não é nome de qualquer homem. Lembra sempre o dito: MO NKO IFÁ (eu estou aprendendo Ifá). Por isso temos que confirmar aquilo.

[As palavras misteriosas recebidas de Orunmila para que sejam estudadas por todos os discípulos de Orunmila (os babalawos) são chamados de Ifás.

Os 16 primeiros odus ou os Odus de Ifá e as ligações devem ser estudadas no primeiro ano. São 240 ligações,  $240 = 16 \times 16$ .

No segundo ano de estudo, o aluno tem que aprender como fazer Ibo didi (lançar sorteios) para poder responder as perguntas "sim" ou "não", usando objetos diferentes que é chamado Ibo ou Ifá divinação e o processo deve ser no tempo de Ifá.

No terceiro ano o aluno deverá aprender os versos ou as maneiras para expressar cada Odu. Esta parte é mais difícil para assimilar durante o aprendizado, porque cada um dos 256 odus pode ser expressado nas 1.680 diferentes maneiras. Como foi dito anteriormente, cada odu é macho-fêmea, o macho na mão direita e a fêmea na esquerda.]

[Os símbolos de Odu são antigos e sua origem vem através de Orunmila na cidade de Ile-Ife. Os mesmos sinais são em uso no Egito (desde 3000 anos antes de Cristo); Trípoli, Senegal, Futa, os estados de Hausas e outros lugares na África. Com isso, não sabemos mais do que nossos antepassados que dizem que a cidade de Ile-Ife foi o primeiro lugar onde as pessoas tinham a luz de seus conhecimentos.]

[O primeiro passo para quem quer ser cultuador de Ifá é procurar um babalawo para receber os caroços do tipo especial de palmeira de dendê de Ifá. Dezesesseis Ifás e alguns caroços que nunca foram usados são dados para as pessoas a ser devotado na primeira vez. Depois o babalawo vai tratar as mesmas Ifás; o devotado vai ficar falando como se tivesse recebido iniciação. Durante este processo alguns mistérios vão ser revelados para ele, o nome de Odu Ifá que ele foi corporificado; o que ele deve comer e o que deve evitar; profissão que deve seguir; as qualidades boas que deve desenvolver para que Exu não o aflija.]

[As oferendas de Ifá recebidas durante o processo são chamadas de Iniciação (Itefa), geralmente são guardadas numa bacia, que deve ser colocada em cima de uma imagem feita de madeira chamada "Agere". Exu ou Elegbara que é uma imagem feita de barro em forma de um homem muito sujo com os dentes mal colocados (o Babalawo geralmente faz uma para o devoto) é colocada no chão perto dos caroços de Ifá, deixando pouco espaço entre eles. Este Exu é para ser coberto com um pano branco, só o rosto não deve ser coberto. O azeite de dendê é vazado sobre a imagem durante um intervalo de alguns dias. Isto é feito para aplacar Exu para que não venha molestar ou causar problemas aos devotos e para que o homem seja rico e saudável.]

Quando o devoto tornar-se rico, se ele quiser, ele recebe Igba Odu (Cabaça de Odu), como também é chamado Igba Iwa (Cabaça da Existência).]

[Dentro dessa cabaça há diferentes tipos de muletas guardadas por um chefe dos babalawos (Oluwo) que vai dar as orientações como tem que ser cultuado; como o aviso estrito; como o devoto não pode abrir a cabaça, exceto se ele for afligido e então ansioso por deixar o mundo. Igba Iwa (cabaça da Existência) é tão bem feita que não é fácil de se abrir.]

[Igba Iwa é recebido como um objeto de reverência, representando Oduduwa. Quem receber este Igba Iwa vai conquistar os inimigos e vai ter uma longa felicidade e a vida próspera.]

[Os babalawos são ensinados para reverenciar os nomes dos dois primeiros discípulos de Ifá, que foram enviados por Orunmila na cidade de Ile-Ife, nomeados "Akoda" e "Aseda". Os dois servem como mãos e pés a Orunmila e ele age através dos dois; eles viajavam e ensinavam a doutrina em partes do mundo.]

Portanto, os babalawos quando se encontram para consultar Ifá juntos, eles sempre falam assim: Awa juba Akoda (nós reverenciamos Akoda), Awa juba Aseda (nós reverenciamos Aseda), Akoda ti nko gbogbo aiye ni Ifa (Akoda que ensina Ifá para o mundo), Aseda ti nko gbogbo agbà ni imoran (Aseda que ensina compreensão para as pessoas antigas).

Os versos do Odu que são anexados para cada Odu são 1.680 e há 16 odus principais e 240 odus de ligações, trazendo os odus para o total de 256 (isto é,  $16 + 240$  ou  $16 \times 16$  ou  $4 \times 4 \times 4 \times 4 = 256$ ). Cada interpretação de Ifá produzido por babalawo é considerada como tendo prosseguido diretamente de Orunmila.

O babalawo também pode responder às perguntas sim ou não através de dois lançamentos da corrente de adivinhação, e observando qual delas tem posição na figura. Este processo é chamado "Ibo didi" (lançando sorteios). Os babalawos são consultados sobre vários problemas por cultuadores de Ifá e outras pessoas como os muçulmanos, os cristãos etc.

Deve ser notado que os 16 primeiros dos odus são símbolos duplos, que são dois idênticos (meji). O símbolo duplo de "ogbe" é conhecido no mundo inteiro como Eji-Ogbe. O padrão de símbolo duplo é aplicado para qualquer dos primeiros 16 odus, conhecidos como Olodu, enquanto os 240 odus

que restam são conhecidos como ligações, porque são combinações dos primeiros 16 odus.

Um babalawo é conhecido através de um tipo de colar no pulso da mão esquerda dele, ou através de rabos de vacas (ou boi) ou colmilho de elefantes, que ele segura na mão; também através de uso de uma bengala especial chamada Osu. Osu é geralmente colocado em pé na frente da casa do babalawo para ser cultuado.]

## OS NOMES E SÍMBOLOS DE CADA 256 ODUS NA TERRA DE YORUBÁ

A ordem dos 256 Odus na terra de Yorubá que são reconhecidas na cidade de Ile-Ife e outros lugares do mundo são as seguintes:

### 1. Eji Ogbe

I I  
I I  
I I  
I I

### 2. Oyekumeji

II II  
II II  
II II  
II II

### 3. IWorimeji

II I I  
I I  
I I  
II I I

### 4. Odimeji

I I  
II I I  
II I I  
I I

### 5. Irosujeji

I I  
I I  
II I I  
II I I

### 6. Owonrimeji

II I I  
II I I  
I I  
I I

### 7. Obarameji

I I  
II I I  
II I I  
II I I

### 8. Okanranmeji

II I I  
II I I  
II I I  
I I

9. Ogundameji

I I  
I I  
I I  
I I I I

11. Ikameji

I I I I  
I I  
I I I I  
I I I I

13. Oturameji

I I  
I I I I  
I I  
I I

15. Osemeji

I I  
I I I I  
I I  
I I I I

17. OgbeYeku

I I I  
I I I  
I I I  
I I I

19. OgbeWehin

I I I  
I I  
I I  
I I I

10. Osameji

I I I I  
I I  
I I  
I I

12. Oturuponmeji

I I I I  
I I I I  
I I  
I I I I

14. Iretemeji

I I  
I I  
I I I I  
I I

16. Ofunmeji

I I I I  
I I  
I I I I  
I I

18. OyekuOgbe

I I I I  
I I I  
I I I  
I I I

20. IworibOgbe

I I I I  
I I  
I I  
I I I I

21. Ogbedi

I I  
I I I  
I I I  
I I

23. OgbeRosu

I I  
I I  
I I I  
I I I

25. Ogbenworin

I I I  
I I I  
I I  
I I

27. OgbeBara

I I  
I I I  
I I I  
I I I

29. OgbeKanran

I I I  
I I I  
I I I  
I I I

31. OgbeGunda

I I I  
I I I  
I I I  
I I I

22. Idigbe

I I  
I I I  
I I I  
I I

24. IrosuOgbe

I I  
I I  
I I I  
I I I

26. OwonrisOgbe

I I I  
I I I  
I I  
I I

28. ObarabOgbe

I I  
I I I  
I I I  
I I I

30. OkanransOde

I I I  
I I I  
I I I  
I I I

32. OgundabEde

I I I  
I I I  
I I I  
I I I

33. Ogbesa

I I I  
I I  
I I  
I I

35. Ogbeka

I I I  
I I  
I I I  
I I I

37. OgbeTurupon

I I I  
I I I  
I I  
I I I

39. Ogbetura

I I  
I I I  
I I  
I I

41. OgbeAte

I I  
I I  
I I I  
I I

43. Ogbese

I I  
I I I  
I I  
I I I

34. OsaGbe

I I I  
I I  
I I  
I I

36. IkaGbe

I I I  
I I  
I I I  
I I I

38. OturuponGbe

I I I  
I I I  
I I  
I I I

40. OturaOriko

I I  
I I I  
I I  
I I

42. IreteAgbe

I I  
I I  
I I I  
I I

44. OseGbe

I I  
I I I  
I I  
I I I

45. Ogbefun

I I I  
I I  
I I I  
I I

47. OyekuWori

I I I I  
I I I  
I I I  
I I I I

49. OyekuDi

I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

51. OyekuRosu

I I I  
I I I  
I I I I  
I I I I

53. OyekuWonrin

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

55. OyekuBara

I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

46. OfunGbe

I I I  
I I  
I I I  
I I

48. IworiYeku

I I I I  
I I I  
I I I  
I I I I

50. IdiYeku

I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I

52. IrosuYeku

I I I  
I I I  
I I I I  
I I I I

54. OwonrinYeku

I I I I  
I I I I  
I I I  
I I I

56. ObaraYeku

I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

57. OyekupElekan

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

59. OyekuEguntan

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

61. OyekugaSa

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

63. OyekubEka

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

65. Oyekubatutu

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

67. OyekubaTuye

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

58. OkanranYeku

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

60. OgundAiku

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

62. OsaYeku

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

64. IkaYeku

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

66. OturuponYeku

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

68. OturaAiku

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

69. OyekuRete

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

71. OyekuSe

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

73. Oyekuyefun

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

75. IworiwoDi

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

77. IworiwOsu

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

79. IworiWonrin

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

70. IreteYeku

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

72. OsesAiku

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

74. OfunYeku

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

76. IdiWori

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

78. IrosuWori

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

80. OwonriWori

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

81. Iworibara

I II  
II I  
II I  
II II

83. IworiOkanran

II II  
II I  
II I  
I II

85. IworiwOgunda

I II  
I I  
I I  
II II

87. Iworiwosa

II II  
I I  
I I  
I II

89. IworiwOka

II II  
I I  
II I  
II II

91. Iworiturupon

II II  
II I  
I I  
II II

82. ObaraWori

II I  
I II  
I II  
II II

84. Okanranwori

II II  
I II  
I II  
II I

86. OgundaWori

II I  
I I  
I I  
II II

88. OsaWori

II II  
I I  
I I  
II I

90. IkaWori

II I  
I I  
I II  
II II

92. Oturuponwori

II II  
I II  
I I  
II II

93. IworiwOtura

I II  
II I  
I I  
I II

94. Oturawori

II I  
I II  
I I  
II I

95. IworiAte

I II  
I I  
II I  
I II

96. IreteWori

II I  
I I  
I II  
II I

97. IworiwAse

I II  
II I  
I I  
II II

98. OseWori

II I  
I II  
I I  
II II

99. IworiwOfun

II II  
I I  
II I  
I II

100. OfunWori

II II  
I I  
I II  
II II

101. OdiOsu

I I  
I II  
II II  
II I

102. IrosuDi

I I  
II I  
II II  
II II

103. IdiOwonrin

II I  
II II  
I II  
I I

104. OwonrinDi

I II  
II II  
II I  
I I

105. IdiObara

I I  
II II  
II II  
II I

107. IdiOkanran

II I  
II II  
II II  
I I

109. IdiOgunda

I I  
I II  
I II  
II I

111. IdiSa

II I  
I II  
I II  
I I

113. Idika

II I  
I II  
II II  
II I

115. IdiOturupon

II I  
II II  
I II  
II I

106. ObaraDi

I I  
II II  
II II  
I II

108. OkanranDi

I II  
II II  
II II  
I I

110. OdudaDi

I I  
II I  
II I  
I II

112. OsaDi

I II  
II I  
II I  
I I

114. Ikadi

I II  
II I  
II II  
I II

116. OturuponDi

I II  
II II  
II I  
I II

117. IdiOtura

I I  
II II  
I II  
I I

119. IdiIrete

I I  
I II  
II II  
I I

121. IdiOse

I I  
II II  
I II  
II I

123. IdiOfun

II I  
I II  
II II  
I I

125. IrosuWonrin

II I  
II I  
I II  
I II

127. IrosuObara

I I  
II I  
II II  
II II

118. OturaDi

I I  
II II  
II I  
I I

120. IreteDi

I I  
II I  
II I  
I I

122. OseDi

I I  
II II  
II II  
I II

124. OfunDi

I II  
II I  
II II  
I I

126. OwonrinRosu

I II  
I II  
II I  
II I

128. ObaraRosu

I I  
I II  
II II  
II II

129. IrosuOkanran

I I I  
I I I  
I I I I  
I I I

131. IrosuOgunda

I I  
I I  
I I I  
I I I I

133. IrosuOsa

I I I  
I I  
I I I  
I I I

135. IrosuOka

I I I  
I I  
I I I I  
I I I I

137. IrosuTurupon

I I I  
I I I  
I I I  
I I I I

139. IrosuTura

I I  
I I I  
I I I  
I I I I

130. OkanranRosu

I I I  
I I I  
I I I I  
I I I

132. OgundaRosu

I I  
I I  
I I I  
I I I I

134. OsaRosu

I I I  
I I  
I I I  
I I I

136. IkaRosu

I I I  
I I  
I I I I  
I I I I

138. OturuponRosu

I I I  
I I I  
I I I  
I I I I

140. OturaRosu

I I  
I I I  
I I I  
I I I

141. IrosuRete

I I  
I I  
I I I I  
I I I

143. IrosOse

I I  
I I I  
I I I  
I I I I

145. IrosuOfun

I I I  
I I  
I I I I  
I I I

147. OworinBara

I I I  
I I I I  
I I I  
I I I

149. OworinKanran

I I I I  
I I I I  
I I I  
I I I

151. OworinOgunda

I I I  
I I I  
I I I  
I I I

142. IreteTosu

I I  
I I  
I I I I  
I I I

144. OseRosu

I I  
I I I  
I I I  
I I I I

146. OfunRosu

I I I  
I I  
I I I I  
I I I

148. ObaraOworin

I I I  
I I I I  
I I I  
I I I

150. OkanranWorin

I I I I  
I I I I  
I I I  
I I I

152. OgundaWorin

I I I  
I I I  
I I I  
I I I

153. OworinOsa

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

155. Owonrinka

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

157. OwonrinTurupon

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

159. OwonrinTura

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

161. OworinRete

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

163. OwonrinSe

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

154. OsaWonrin

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

156. IkaWorin

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

158. OturuponWonrin

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

160. OturaWorin

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

162. IreteWonrin

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

164. OseWonrin

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

165. OwonrinFun

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

167. ObaraKanran

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

169. ObaraOgunda

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

171. ObaraOsa

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

173. ObaraKa

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

175. ObaraTurupon

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

166. OfunWorin

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

168. OkanranBara

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

170. OgunaBara

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

172. OsaBara

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

174. IkaBara

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

176. OturuponBara

I I I I  
I I I I  
I I I I  
I I I I

177. ObaraTura

I I  
I I I I  
I I I  
I I I

179. CbaraRete

I I  
I I I  
I I I I  
I I I

181. ObaraOse

I I  
I I I I  
I I I  
I I I I

183. ObaraFun

I I I  
I I I  
I I I I  
I I I

185. OkanranOgunda

I I I  
I I I  
I I I  
I I I

187. OkanranSa

I I I I  
I I I  
I I I  
I I

178. OturaBara

I I  
I I I I  
I I I  
I I I

180. IreteObara

I I  
I I I  
I I I I  
I I I

182. OseBara

I I  
I I I I  
I I I  
I I I I

184. OfunBara

I I I  
I I I  
I I I I  
I I I

186. OgundaKananran

I I I  
I I I  
I I I  
I I I

188. Osakanran

I I I I  
I I I  
I I I  
I I I

189. OkanranKa

I I I I  
I I I  
I I I I  
I I I

191. OkanranTurupon

I I I I  
I I I I  
I I I  
I I

193. OkanranTura

I I I  
I I I I  
I I I  
I I

195. OkanranAte

I I I  
I I I  
I I I I  
I I

197. OkaranSe

I I I  
I I I I  
I I I  
I I I

199. OkanranFun

I I I I  
I I I  
I I I I  
I I

190. IkaKananran

I I I I  
I I I  
I I I I  
I I I

192. OturupOkanran

I I I I  
I I I I  
I I I  
I I I

194. OturaKananran

I I I  
I I I I  
I I I  
I I

196. IreteOkanran

I I I  
I I I  
I I I I  
I I

198. OseKananran

I I I  
I I I I  
I I I  
I I I

200. OfunKananran

I I I I  
I I I  
I I I I  
I I

201. OgundaSa

I I I  
I I  
I I  
I I I

203. OgundaKa

I I I  
I I  
I I I  
I I I

205. OgundOturupon

I I I  
I I I  
I I  
I I I I

207. OgundaTura

I I  
I I I  
I I  
I I I

209. OgundaKete

I I  
I I  
I I I  
I I I

211. EguntanSe

I I  
I I I  
I I  
I I I I

202. OsaGunda

I I I  
I I  
I I  
I I I

204. IkaGunda

I I I  
I I  
I I I  
I I I I

206. OturuponGunda

I I I  
I I I  
I I  
I I I I

208. OturaGunda

I I  
I I I  
I I  
I I I

210. IreteEguntan

I I  
I I  
I I I  
I I I

212. IseEguntan

I I  
I I I  
I I  
I I I I

213. OgundaFun

I I I  
I I  
I I I  
I I I

215. Osaka

I I I I  
I I  
I I I  
I I I

217. OsaTurupon

I I I I  
I I I  
I I  
I I I

219. OsaTura

I I I  
I I I  
I I  
I I

221. OsaRete

I I I  
I I  
I I I  
I I

223. OsaSe

I I I  
I I I  
I I  
I I I

214. OfunEguntan

I I I  
I I  
I I I  
I I I

216. Ikasa

I I I I  
I I  
I I I  
I I I

218. OturuponSa

I I I I  
I I I  
I I  
I I I

220. OturaSa

I I I I  
I I I  
I I  
I I

222. IreteSa

I I I  
I I  
I I I  
I I

224. OseSa

I I I  
I I I  
I I  
I I I

225. OsaFu  
 I I I I  
 I I  
 I I I I  
 I I

227. IkaTurupon  
 I I I I  
 I I I  
 I I I I  
 I I I I

229. IkaOtura  
 I I I I  
 I I I  
 I I I I  
 I I I I

231. IkaRete  
 I I I I  
 I I  
 I I I I  
 I I I I

233. IkaOse  
 I I I I  
 I I I  
 I I I I  
 I I I I

235. IkaOfun  
 I I I I  
 I I  
 I I I I  
 I I I I

226. OfunSa  
 I I I I  
 I I  
 I I I I  
 I I

228. Oturuponka  
 I I I I  
 I I I I  
 I I I  
 I I I I

230. OturaKa  
 I I I  
 I I I I  
 I I I  
 I I I I

232. IreteKa  
 I I I  
 I I  
 I I I I  
 I I I

234. OseKa  
 I I I  
 I I I I  
 I I I  
 I I I I

236. Ofunka  
 I I I I  
 I I  
 I I I I  
 I I I

237. OturuponTura  
 I I I I  
 I I I I  
 I I  
 I I I I

239. OturuponRete  
 I I I I  
 I I I I  
 I I I  
 I I I I

241. OturuponSe  
 I I I I  
 I I I I  
 I I  
 I I I I

243. OturuponFun  
 I I I I  
 I I I I  
 I I I  
 I I I I

245. OturaRete  
 I I I  
 I I I I  
 I I I  
 I I I

247. OturaSe  
 I I I  
 I I I I  
 I I  
 I I I

238. OturaTurupon  
 I I I  
 I I I I  
 I I  
 I I I

240. IreteTurupon  
 I I I  
 I I I  
 I I I I  
 I I I

242. OseTurupon  
 I I I  
 I I I I  
 I I  
 I I I I

244. OfunTurupon  
 I I I I  
 I I I  
 I I I I  
 I I I

246. IreteTura  
 I I I  
 I I I I  
 I I I I  
 I I I

248. OseTura  
 I I I  
 I I I I  
 I I  
 I I I

249. OturaFun

I I I  
I II  
I I I  
I I

251. IreteSe

I I  
I I I  
I II  
I I I

253. IreteFun

I I I  
I I  
I I II  
I I

255. OseFun

I I I  
I II  
I I I  
I II

250. OfunTura

I II  
I I I  
I II  
I I

252. OsebIrete

I I  
I II  
I I I  
I II

254. OfunRete

I II  
I I  
I I II  
I I

256. OfunSe

I II  
I I I  
I II  
I I I

## OLOKUN — 16 BÚZIOS

Olokun é o dono do mar; todo mundo acredita que há riqueza em abundância e força embaixo do mar. As riquezas do mar, incluindo conchas de búzios, que eram usadas como antigo instrumento de dinheiro empregado através do povo Yorubá nas atividades e nos seus negócios.

Através de uma lenda, o deus da adivinhação, Orunmila foi quem consagrou os 16 búzios como oráculos de Ifá para Oaun a esposa dele. Desde então os dezesseis tornaram-se objeto sagrado de adivinhação para todos os cultuadores de Orixá, especialmente para as mulheres que são Ialorixás e poucos homens, consultam os dezesseis búzios.

Há muitos babalorixás que praticam adivinhação de Ifá com os dezesseis búzios como nas cidades de Oyo, Osogbo e Ibadan.

Os Odus obtidos de adivinhação são os mesmos Odus nos dezesseis búzios. Como outros oráculos de Ifá, adivinhação com 16 búzios são baseados sobre os princípios de iluminação e trevas.

Os Odus correspondem diretamente ao número dos búzios que são lançados. Interpretação dos odus tornam-se difíceis quando mais doze búzios são abertos durante um jogo de búzios.

Os odus que podem ser obtidos de adivinhação com os 16 búzios são as seguintes:

### 1. Okanran.

Indicações: um búzio aberto.

significado: Este Odu significa medo, inimigos, problemas e vibrações do mal.

Orixás relacionados: Exu e Xangô.

2. *Eji-Oko*.

Indicações: dois búzios abertos.

Significado: Este Odu profetiza um nascimento de gêmeos. Também surpresas agradáveis, mas não para ficar muito alegre.

Orixá relacionado: Ibeji.

3. *Ogunda*. (Etau).

Indicações: três búzios abertos.

Significado: O Odu avisa contra as brigas, discussões e disputas.

Orixás relacionados: Ogun, Ossain, Yemoja, Ori (Orixá da cabeça).

4. *Irosu*.

Indicações: quatro búzios abertos.

Significado: Este Odu significa sucesso depois dificuldade, problemas de finança e emocional deveria ser superada.

5. *Ose*.

Indicações: cinco búzios abertos.

Significado: Este Odu implica vitória sobre inimigos, controle sobre dificuldades, como pobreza, falta de confiança em si próprio.

Orixás relacionados: Oxum, Olokun.

6. *Obara*.

Indicações: seis búzios abertos.

Significado: Este Odu avisa contra traição de confiança, problemas ligados com terreno.

Orixás relacionados: Ifá, Ogun.

7. *Odi*.

Indicações: sete búzios abertos.

Significado: Este Odu significa infiel ou desleal, focas e inveja, obstruções.

Orixás relacionados: Obatala (Oxalá), Exu.

8. *Ejiogbe* (Eji-Onile).

Indicações: oito búzios abertos.

Significado: Este Odu é o mais importante e é sempre bom augúrio. Implica vitória sobre inimigos, vida longa, sucesso nos negócios.

Orixás relacionados: Ori (cabeça), Obatala, Olokun.

9. *Osa*.

Indicações: nove búzios abertos.

Significado: Este Odu favorece viagens. Implica falta de coragem quando fora de briga: precisa de ajuda espiritual contra os maus sonhos.

10. *Ofun*.

Indicações: dez búzios abertos.

Significado: Este Odu significa fortuna em dinheiro. Pode implicar em gravidez e doença. Sucesso é eventualmente garantido.

Orixás relacionados: Olokun, Obatalá, Orixá-Oko.

11. *Owonri*.

Indicações: onze búzios abertos.

Significado: Este Odu não é bom augúrio. Pode implicar morte através de doença e muitos sonhos terríveis.

Orixás relacionados: Exu, Ogun, Egungun, Xangô.

12. *Ejila Asebora.*

Indicações: doze búzios abertos.

Significado: Este Odu é apavorante; implica em morte, doença, casos na justiça e inimigos.

Orixás relacionados: Xangô, Obaluaiê.

13. *Metala.*

Indicações: treze búzios abertos.

Significado: Este Odu também é apavorante. Implica em terrível doença como varíola, sarampo e outras doenças mortais.

Orixás relacionados: Obaluaiê, Exu.

14. *Merinla.*

Indicações: quatorze búzios abertos.

Significado: Este Odu também é apavorante.

Orixás relacionados: Obaluaiê, Exu.

15. *Medogun.*

Indicações: quinze búzios abertos.

Significado: Este Odu é também pavorante.

Orixás relacionados: Exu, Obaluaiê.

16. *Merindinlogun.*

Indicações: dezesseis búzios abertos.

Significado: Também é apavorante.

Orixás relacionados: Abaluaiê.

## OBI ORÁCULO

Uma enorme árvore chamada — A árvore do obi —, é uma árvore sagrada e valiosa e não pode ser derrubada como as outras árvores. Entre os Orixás, exceto Xangô, que não come obi, mas os outros Orixás gostam muito de obi abata (obi de quatro gomos).

Obi é usado em sacrifícios e também como oráculo para que seja consultado na adivinhação. Para cada finalidade de adivinhação, é usado um tipo de obi abata, que fica dentro de uma vagem. O obi abata deve ser de quatro gomos, e deve ter dois machos e duas fêmeas.

Para se obter um oráculo correto, os quatro gomos devem ser lançados no chão limpo ou num prato branco. O chão deve ser molhado com a água. Durante a consulta, não pode repetir a mesma pergunta duas vezes ao dia porque quem faz as perguntas será enganado. A pergunta deve ser feita antes dos quatro gomos do obi ser lançado no chão molhado ou no prato.]

Obi é uma profecia original, sem sacrifício e as maneiras de expressões dos Odus são 256. Este oráculo tem uma linguagem peculiar e tem que ser observada e entendida. Cada resposta tem sinal peculiar ao do Opele de Orunmila e os 16 odus principais aparecem num modo só.

1. Quando o obi macho é aberto, significa "saúde ou triunfo (Ilera)."
2. Quando as fêmeas são abertas, significa "riqueza, dinheiro (Ajé)."
3. Quando macho e fêmea são abertos juntos, significa "amizade (Ejire)."
4. Quando dois machos são abertos juntos, significa "crime, dificuldade ou desentendimento (Ako-oràn)."

5. Quando duas fêmeas são abertas juntas, significa "tranqüilidade, suavidade (Erò)".
6. Quando dois machos e uma fêmea são abertos, significa "sucesso depois dificuldade (Akiata)".
7. Quando duas fêmeas e um macho são abertos, significa "que não há discussão, não há desentendimento, vai-se vivendo com a paz (Obita)".
8. Quando os quatro são abertos, significa "bem-estar (Ofin ou Alafia)".
9. Quando todos os quatro estão virados para baixo, significa "impedimento (Odi, Idiwo)".
10. Quando os quatro são juntados, como numa pilha, pode ter um significado como mau ou bom augúrio, e também significa exaltação do sinal predominante, que pode ser um dos nove sinais acima.]

## A CARACTERÍSTICA DOS ODUS DO OBI ABATA EM ODU IFÁ

Em adivinhação de Ifá, o Oráculo compõe-se de: leitura da posição dos princípios de iluminação e trevas. Estes dois princípios entre Cosmologia de Yorubá da qual personifica a essência de verdade, que foram criados por DEUS. A verdade que não muda, e providencia a explicação para a criação de todas as coisas.

Para poder entender bem as interpretações do Oráculo do Obi abatà, é essencial que o leitor aprenda a ordem dos 16 Odus principais dentro de Ifá. Os dezesseis Odus principais oferecem um método curto e simples na interpretação do Obi abatà dentro do sistema de adivinhação do Ifá.

Quando o segmento do Obi abatà é virado para cima (aberto), é considerado como a iluminação principal e é marcado como I. Quando o segmento de Obi abatà é virado para baixo, (fechado), é considerado como trevas principais e é marcado como II. Assim a iluminação e as trevas precedem todas as coisas e que são referidos para como: ]

1. OGBE:	Iluminação.	2. OYEKU	Treva.
I		I I	
I		I I	
I		I I	
I		I I	


IWORI: tetndo duas luminações principais e as duas trevas principais, é reconhecida como IDI (veja abaixo), porque as iluminações principais fecham as trevas principais.


4. IDI: tendo duas iluminações principais e as duas trevas principais, é reconhecida por IWORI (veja acima), porque as iluminações principais fecham as trevas principais. *AS TREVAS PRINC. FECHAM AS ILUMINAÇÕES PRINCIPAIS.*
5. IROSU: tendo duas iluminações principais e as duas trevas principais, é reconhecido por inverso de OWONRIN, porque as iluminações estão em cima das trevas principais.
6. OWONRIN: tendo as iluminações principais e as duas trevas principais é reconhecido por inverso de IROSU, porque as iluminações principais estão em cima das trevas principais. *ILUMINAÇÕES*
7. OBARA: tendo uma iluminação principal e três trevas principais, é reconhecido por inverso de OKANRAN, porque a única iluminação principal está em cima das trevas principais.
8. OKANRAN: tendo uma iluminação principal e três trevas principais, é reconhecido por inverso de OBARA, porque as três trevas principais estão em cima da iluminação principal única.
9. OGUNDA: tendo três iluminações principais e uma treva principal, é reconhecido por inverso de OSA, porque as três iluminações principais estão em cima da única treva principal.
10. OSA: tendo três iluminações principais e uma treva principal, é reconhecido por inverso de OGUNDA, porque a única treva principal está em cima das iluminações principais.


11. IKA: tendo uma iluminação principal por três trevas principais é reconhecido por inverso de OTURUPON, porque a única iluminação principal está situada entre as duas trevas principais em cima. *ABAIXO*
12. OTURUPON: tendo uma iluminação principal e três trevas principais, é reconhecido por inverso de IKA, porque a única iluminação principal está situada entre as duas trevas principais embaixo. *ACIMA*
13. OTURA: tendo três iluminações principais e três trevas principais, é reconhecido por inverso de IRETE, porque a única treva principal está situada entre as duas iluminações principais em cima. *ABAIXO*
14. IRETE: tendo as três iluminações principais e uma treva principal, é reconhecido por inverso de OTURA, porque a única treva principal está situada entre as duas iluminações embaixo. *ACIMA*
15. OSE: tendo duas iluminações principais e duas trevas principais, é reconhecido por inverso de OFUN, porque uma iluminação principal está em cima e a outra está situada entre as duas trevas principais.
16. OFUN: tendo as duas iluminações principais e as duas trevas principais, é reconhecido por inverso de OSE, porque uma treva principal está em cima e a outra está situada entre as duas iluminações principais.


#### O SIGNIFICADO DAS CARACTERÍSTICAS DOS ODUS DO OBI NOS DEZESSEIS ODUS PRINCIPAIS


1. OGBE: Todos os quatro segmentos do Obi abertos. Significa a iluminação, a felicidade, bem-estar ou augúrio.


2. OYERU: Os quatro segmentos do Obi fechados.  Implica trevas, doenças, perturbações, morte, mau augúrio.]


3. IWORI: Este é quando AKORAN, ERO ou EJIRE são localizados entre dois outros segmentos do Obi, fechados.  Se fosse Akoran, então pode implicar caso na justiça, distúrbios no país, na comunidade ou sociedade. No caso de Ero ou Ejire, pode ser interpretado de acordo com a posição em que ficam.]

4. IDI: Este é quando Akoran, Ero ou Ejire são separados por dois segmentos do Obi fechados.  Se Ilora está em cima e a ponta para cima ou para a direita, então o Ifá é bom. O Ifá também é bom se Aje está em baixo e a ponta para baixo ou para direita.]


5. IROSU: Este tem Akoran, Ero ou Ejire em cima dos outros segmentos dos dois obis fechados.  Se Ilora está em cima ou para a direita, qualquer dificuldade que tenha, a pessoa vai-se alegrar no final. Mas se Akoran está em cima, pode trazer problemas.]


6. OWORIN: Dois segmentos do Obi fechados que ficam em cima do Akoran, Ero ou Aje.  Se Aje está apontado para baixo ou para direita, então o Ifá é bom.]


7. OBARA: Ilora ou Aje em cima dos três segmentos do Obi fechados.  Se Ilora está apontando para direita, Ifá é bom e quer dizer alegria e com boa saúde é profetizado.]


8. OKANRAN: Os três segmentos do Obi fechados em cima de Ilora ou Aje.  Se Aje está em ba-


xo e aponta para baixo ou para a direita. Ifá é bom.]


9. OGUNDA: Este pode ser Akita ou Obita com os segmentos fechados, para baixo. A interpretação deverá ser influenciada através das posições de vários segmentos do Obi. 

10. OSA: Este também pode ter Akita ou Obita, com os segmentos fechados em cima. O significado deverá depender das posições dos segmentos do Obi. 

11. IKA: Este é quando Ilora ou Aje é localizado entre os dois segmentos do Obi fechados em cima.  Se Ilora aponta para cima ou para direita, então Ifá é bom.]

12. OTURUPON: Este é quando Ilora ou Aje está situado entre os dois segmentos do Obi fechado em baixo.  Se Ilora aponta para cima ou para a direita, Ifá é bom.]

13. OTURA: Este pode ter Akita ou Obita com um só segmento do Obi fechado, que está localizado entre os segmentos abertos em cima.  Se Ilora aponta para cima ou para direita, o Ifá é bom. Se Aje aponta para baixo ou para a direita, também o Ifá é bom.]

14. IRETE: Este também pode ter Akita ou Obita, com o segmento do Obi fechado, que está localizado em baixo.  Se Aje aponta para baixo, o Ifá é bom. Se Ilora em cima aponta para cima, o Ifá é bom.]

15. OBE: Este tem Akoran, Ero ou Ejire com um segmento aberto em cima e outro segmento aberto localizado entre os dois

segmentos fechados em baixo. 「Se Ilorá em cima aponta para cima ou para a direita, o Ifá é bom.」

16. OFUN:



Este também tem Akoran, Ero ou Ejire com um segmento fechado em cima e o outro segmento situado entre os dois segmentos abertos em baixo. 「Se Aje está em baixo e aponta para baixo ou para a direita, então o Ifá é bom.」

OBS.: 「Não precisa a data do nascimento de um consulente durante uma consulta de jogo de Ifá (búzio, Orunmila, etc.), para um babalawo ou babalorixá poder resolver qualquer problema que pode afligir um consulente na terra de Yorubá.」

## "O QUE É SACRIFÍCIO NO CULTO DOS ORIXÁS NA TERRA DE YORUBÁ"

「Sacrifício faz parte do culto de religião entre os Yorubás. Orunmila e Obatalá já fizeram sacrifícios, por essa razão, os cultuadores oferecem sacrifícios. O que Olodumare criou para o uso durante qualquer sacrifício são animais como carneiros, bodes, cabras, porcos, galos, galinhas, ratos, caracóis, patos, galinhas de Angola, cachorros, pombos e outras sagradas variedades que Ifá pode prescrever.

Olodumare fez sacrifício para acalmar os céus, a fim de viver em paz (os seres humanos) no mundo. Por essa razão os seres humanos devem continuar a oferecer sacrifícios. Usualmente, sacrifícios são feitos para salvar a própria pessoa ou um membro da família para poder tirar fora a desgraça e ajudar os outros. Ifá demonstrou que através de pequenos sacrifícios, os seres humanos podem atingir seus destinos e evitar a morte prematura.

Os Orixás ou Ifá usualmente prescrevem que sacrifícios deveriam ser feitos através do babalorixá, babalawo ou Iálorixá. Para determinar o sacrifício que um consulente deve oferecer o babalawo tem que consultar Ifá oráculo com Ikin ou Opele ou através de 16 búzios ou Obi oráculo.」

### TIPO DE SACRIFÍCIOS OFERECIDOS A IFÁ E OS OUTROS ORIXÁS

As comidas de Orunmila e os outros Orixás, quando eles vieram ao mundo foram cuidadosamente preparadas e subsequentemente oferecidas para eles como sacrifícios.

**ORUNMILA:** Come ratos, peixe, cará (Isu) e bebe uma bebida feita com milho chamada "Sekete" na

língua Yorubá. Estas comidas também são oferecidas aos outros Ifás.

**OXALÁ OU OBATALÁ:** Come caracóis, milho e usualmente bebe água. Outras comidas que Ele gosta são pombos brancos, galinha, Obi, peixe e bode. Não gosta de azeite de dendê, sal e vinho de palmeira. A casa Dele é pintada de branco por fora e por dentro. Ele veste roupas e colares brancos (se-sefun); tudo o que Ele usa é de cor branca. Isto explica por que os cultuadores de Oxalá vestem roupas brancas.

**ORIXÁ ORI (cabeça):** É conhecido como um dos orixás na terra de Yorubá. As coisas para o uso de sacrifício para o Orixá Ori são pombos, bodes, ovelhas, obi e um tipo de rato chamado Aika. As pessoas devem matar estes animais como sacrifício para cabeça de uma pessoa e o sangue deve ser marcado centralmente na cabeça com o dedo do meio. O Orixá Ori sempre dá uma parte de sacrifício para os outros orixás ou Ifá quando houver sacrifícios.

**OGUN:** Come cachorro, cará (Isu) assado, galo e azeite de dendê. Ele bebe vinho de palmeira que é chamado "Emu" na língua Yorubá. Estas comidas são oferecidas como sacrifício a ele.

**XANGÔ:** Come carneiro, orobô, amala feito com cará e molho, cágado, azeite de dendê e bebe água. Estas comidas são ingredientes importantes para o sacrifício.

**EXU:** Come cará amassado, misturado com pimenta, come bodes, galos, toma banho com azeite de dendê e bebe vinho de palmeira e outro tipo de bebida alcoólica.

**OBALUAIÊ:** Tem como comida para sacrifício, peixe, obi, rato e galo.

**EGUNGUN:** Tem como comida favorita, obi, abará, carneiro e vinho de palmeira.

**OSUN:** Tem como comida para sacrifício, cará, feijão cozido, mel, cabra, galinha e bebe um tipo de bebida feita com milho chamado "Sekete" na língua Yorubá.

**OYA:** Tem como comida para o sacrifício, cabra. Claro que ela era esposa de Xangô e não gostava de comer carneiro.

**YEMOJA:** Tem como comida para o sacrifício, milho, cará, cabra, galinha, pata, galinha de Angola e peixe.

#### ANIMAIS USADOS DURANTE SACRIFÍCIO PARA RESOLVER ALGUNS PROBLEMAS

**VIDA LONGA:** carneiro e pombos.

**CONSEGUIR ESPOSA:** galinha e cabra.

**CONSEGUIR MARIDO:** galo e bode.

**CONQUISTAR INIMIGOS:** galo, bode e carneiro.

**TER BOA SAÚDE:** galo, bode e carneiro.

**BANHAR CASO NA JUSTIÇA:** galo, bode e carneiro.

**TER DINHEIRO E SORTE:** pombos.

**PARA TER FILHOS:** galinha e cabra.

**TER DESGRAÇA:** carneiro, bode, galo e cágado.

**PARA TORNAR-SE RICO E PRÓSPERO:** porco, galinha da angola e peixe.

## OS 200 E OS 401 IMALES NA TERRA DE YORUBÁ

Na terra de Yorubá existem 200 orixás diabólicos e 401 benevolentes. Dentro desses 401 estão incluídos os que são mais importantes.

Não é permitido falar sobre os 200 orixás, porque eles são demônios e os homens não podem falar destes orixás. Isto significa destruição e aflição de todo o tipo para quem falar, ouvir ou escrever e ler sobre estes orixás diabólicos.

Estão entre os primeiros humanos a serem criados no mundo, mas como são muito maus e cruéis, eles foram destruídos junto com o ex-mundo. Só as boas partes deles foram representadas pelos 256 odus que sobreviveram e não foram destruídos.

Há 200 e 401 orixás e não 600 orixás na terra de Yorubá. Estes orixás durante o tempo imemorial são divididos em dois grupos. Ogun, o único que sobreviveu à destruição é incluído as vezes com os 400 Imales, por essa razão foi aumentado o número para 401 Imales na terra de Yorubá.

São os seguintes os nomes dos orixás mais importantes na terra de Yorubá:

Oxalá	Ode
Xangô	Osohusi (mulheres caçadoras)
Exu	Iaberinjo
Ogun	Olokun (dono do mar)
Ota	Olosa (dona da lagoa)
Erinmi	Pepe
Osun	Oranmiyan
Yemoja	Dada
Oya	Sonponna
Jngunre	Obalufon

Ewá,	Awun (árvore)
Oso	Obi (árvore)
Aje	Egúngún (espírito dos mortos)
Kori	Peregun (árvore)
Iroko (árvore)	Erinle (caçador)
Egungun (árvore)	Burupu
Āyan (árvore)	Agemo
Osanyin	Ayinna
Loogun	Ajayi
Ijila	Talabi
Oluwori Magbooyo	Salako
Osu-Ifá	Ige
Orí (cabeça)	Oke (montanha)
Orun (céu)	Aje (deus da riqueza)
Osi (crânio de um rei morto que fica no templo).	Akoko (árvore)
Ijas	Egbeji
Onile Osugbo	Obanta
Aaja	Osè (árvore)
Oiro (árvore)	Orisa-Oko (orixá da agricultura)
Ibeji	Oro
Iadale	Eluku
Oni	Orixá Otun
Ola	

## SIGNIFICADO DOS SETE DIAS DA SEMANA CONFORME RELIGIÃO DOS ORIXÁS NA TERRA DE YORUBÁ

É necessário esclarecer o significado dos sete dias da semana (domingo a sábado).

1. Ojo Aiku (domingo) — o dia da imortalidade.
2. Ojo Aje (segunda-feira) — o dia dos deuses da riqueza.
3. Ojo Isegun (terça-feira) o dia da vitória.
4. Ojorú (quarta-feira) — o dia que abre a porta para entrar as coisas boas.
5. Ojobo (quinta-feira) — o dia do retorno do sol para o seu caminho normal.
- \*6. Ojo Eti (sexta-feira) — o dia do retorno do sol para o
7. Ojo Aba Meta (sábado) — o dia dos três desejos ou o dia dos três milagres. ]

[ Tudo o que foi dito acima é importante para saber quando começar alguns negócios importantes. ]

Os sete dias do povo Yorubá simplesmente chamado — sete dias da semana — não é uma introdução moderna ou uma introdução de origem estrangeira. [ É originado de Orunmila, o autor de Ifá.

Certamente são quatro dias (chamado cinco dias) numa semana na terra de Yorubá para, os motivos dos negócios e para cultuar os seus orixás. Oxalá escolheu o primeido dia, Orunmila o segundo dia, Ogun o terceiro dia e Xangô, o quarto dia, portanto, há sete semanas num mês lunar na terra de Yorubá, que é  $7 \times 4 = 28$  dias. ]

## MINIDICIONÁRIO YORUBÁ-PORTUGUÊS

### A

A

A ele, a ela  
Contração de awa (nós)  
Contração de awon na voz passiva  
Prefixo que junta a um verbo para formar um substantivo

ABA

Dar uma tapa

ABÁ

Armazém/Celeiro

ABA ÒWÚ

Depósito de algodão

ABA

Tenda/Barraco/Lugarejo

ABÁDÀ

Oportunidade e mudanças da vida.

ABÁDÀ

Hábito/Mania/Costume

ABÁJE

Para sempre

Comer juntos no mesmo prato (Àjoje).

ABANIJEUN

Comensais que compartilham do prato

ABARÁ

Akará molhado com a mão

ABARÁ (OWO)

Dar uma tapa

ABABE

Cooperação

ABE

Parte de baixo

ABE

Navalha

ABEBE

Leque

ABEBE ETÍ

Orelha

ABEBE

Agulha

ABEBE ALUGBE

Alfinete

ABETE

Botequim

ABI

Ou

ABI

Animal fêmea. Usado também para

ABI

crianças, mas nunca para adultos

ABI ADIE

Galinha

ABI

Retorno/Chegada

ABO	Metade/Meio/Meia (hora)
ABÚLÉ	Cidade/Vila
ABURÒ	Irmão ou parente mais novo
ADÁ	Facão
ADABÀ	Pássaro tipo pombo
ADÉ	Coroa
ADÉ DAPÒ	Coroa misturada (duas pessoas de famílias reais diferentes)
ADEHÜN	Acôrdó
ADIE	Galinha (macho ou fêmea)
ADIMÚLÀ	Salvador/Deus supremo, em quem acreditamos e confiamos
ADIN	Óleo do caroço do dendê
ADIN AGBON	Óleo de coco
ADÚGBÒ	Bairro
ADÚRÀ	Preço/Oração
AFÁRÁ	Ponte (afá)
AFARA	Demora
AFIN	Palácio
AFEFE	Vento forte
AFERÍ	Coisa que se extingue
AFOJÚBÁ	Presença/Experiência pessoal
AFÓJÚ	Cego
AGA	Cadeira/Assento
AGEMO	Julho (osù kéje odún)
AGO	Horas/Relógio
AGÒ	Licença/Permissão para entrar
AGÒ LONA	Com licença
AGO MELO	Que horas são?
AGOGO	Sino/Relógio
AGÜTÀN	Ovelha
AGBÀ	Adulto/Senhor
AGBADÁ	Túnica
AGBADA	Frigideira
AGBÀDO	Milho
AGBÁKÒ	Desastre
AGBÁLÁGBÀ	Mais velho
AGBÁRÀ	Força/Poder

AGBÈ	Espécie de camelô que diz a sorte de porta em porta
AGBÈ	Fazendeiro
AGBÒ	Carneiro
AGBÒ	Infusão de folhas (para banho, etc.)
AGBÒN	Cesto
AGBÓN	Vespa
AGBÒN	Queixo
AGBON	Coco
AHÓN	Língua (Ahán)
AHUN	Avarento
AISAN	Doença
AIYA	Peito
AIYÉ	Mundo
AJA	Cachorro
AJA	Teto
AJALAJI	Honra
AJAPÁ	Tartaruga
AJÉJÌ	Estranho/Estrangeiro (Ajòjí)
AJÈRE	Cabaça furada (tipo cuscuzeiro)
AJE	Feiticeiro
AJO	Atenção/Cuidado
AJO	Jornada
AJOJE	Comer juntos do mesmo prato (Aba-je)
AJA	Preguiça
ARABA	Escada (externa) — (Àkaso/Àte-gun)
ARAN	Caranguejo
ARARA	Bolinho de feijão fradinho frito no epo
ARASO	Escada (Àkaba/Àtegun)
ARE	Machado
AREGBE	Cabaça inteira
ARERO	Aluno
ARESA	Roupa rasgada de mendigo/Andrajos

AKIYÈSÍ	Notícia
AKÓKÒ	Tempo/Estação
AKO	Animal macho
AKÒWÉ	Empregado
AKUKO	Galo (ako adie)
AKUSÉ	Pobre (Alaíni)
ALÀ	Limite
ALÀ	Roupa branca (para Osanlá)
ALÀ	Dono (Oni/Olo)
ALÀ	Sonho
ALÁBAGBE	Vizinho
ALÁFIA	Saúde/Paz/Bem/Felicidade (Ayò)
ALÁGA	Presidente de honra de uma reunião
ALAGO	Relojoeiro (Alágo)
ALÁGOGO	Relojoeiro (Alágogo)
ALÁGBA	Chefe dos Egungun
ALÁGBA	Senhor/Mais velho
ALÁGBARA	Poderoso/Forte
ALÁGBÈDE	Ferreiro
ALAIBÍKITÀ	Ignorante
ALÁIDÁ	Maldoso
ALAIDÁ	Chuva sem parar
ALAIGBONRAN	Desobediente
ALAILÉRÒ	Pessoa que não pensa (burro)
ALAÍNÍ	Pobre (Akusé)
ALAÍNÍTÌJÚ	Sem vergonha
ALÁKISA	Que não tem roupa (pobre)
ALÁKORÍ	Imprestável
ALÁRE	Inocente
ALÁRE	Doente
ALÁYÈ	Explicação
ALAYÈ	Pessoa viva
ALE	Amante
ALEJÒ	Visita/Convidado/Hóspede
ALÉ	Entardecer/Tarde
ALO	A ida
ALÓNILÓWOGBÀ	Trambiqueiro
ALÜBÓSÀ	Cebola
AMALA	Pirão da farinha do aipim
AMI	Sinal ou acento

AMÒ,	Barro/Argila
AMÜGA	Garfo
ANA	Cunhado/Cunhada
ANÁ	Ontem
ANÌANÍ	Dúvida
APÁ	Braço
APA	Lado/Direção
APÁ	Pessoa relaxada/Desperdiçada
APÁRÁ	Cicatriz
APÁRI	Brincadeira
APÁRI ISU	Careca
APÉJA	Cabeça de inhome
APÈRE	Pescador
APERE	Cesto
APÓTÍ	Exemplo
	Caixa
ARA	Corpo
ARA	Membro (de algum grupo)
ARA ILE	Povo/Parente
ARA ILE EKO	Corpo da casa (as pessoas da casa)
ARA	Alunos (as pessoas da escola)
ARABINRIN	Relâmpago
ARAKUNRIN	Irmã
ARÈ	Irmão
ARÈ	Brincadeira
ARÈ	Inocência
ARÈ	Órfão
ARÈ	Médio/Meio/Centro
ARÈ	Norte
ARÈ	Barulho/Tumulto
ARÈ	Festa/Alegria
ARÈ	Tinta tradicional
ARÈ	Saudade/Tristeza
ARÈ	Arò nso mi = morrendo de saudade
ARÈ	Funil
ARÈ	Aleijado
ARÈ	Manhã
ARÈ	Pessoa velha
ARÈ	Cinco

ARÙN	Doença
ARUNDILOGUN	Quinze (Eedogun)
ASÁN	Tarde (usado em cumprimento)
ASE	Comida para festa
ASÌKÒ	Tempo/Época (Àsekò)
ASA	Costume/Hábito
ASÁ	Gavião
ASA (ENIA)	Pessoal mal comportada
ÀSE	Força
ÀSÌSE	Erro
ASÒGÚN	Zelador de Ogun
	Sacrificador de animais
ASOJÚ	Representante
ASO	Roupa/Tecido
ASO AKÉTE	Lençol
ASO IBOKA	Lençol
ASO ÌGBÒKUN	Lençol
ASO FÈRESÉ	Cortina
ASO FUNFUN	Qualquer roupa branca
ASO TABILI	Toalha de mesa
ATA	Pimenta
ATARE	Pimenta da costa
ATATÀ	Verdadeiro/Genuino/Real
ATE	Boné
ÀTÉLÉWÓ/ÀTÉWÓ	Palma da mão
ATÉGÙN	Vento
ATEGUN	Escada (àkaba/àkaso)
ATERERE	Coisa espalhada (como galho de árvore)
ATÉLESE	Planta do pé (àtèsè)
ATI	Para
	E (para unir 2 substantivos ou pronomes)
ATIJO	Há algum tempo/Antes
ATÙPÀ	Lâmpada/Lanterna
AWA	Nós — abrev.: A possessivo: Wa
AWO	Prato
AWO	Culto/Mistério
AWÓ	Galinha de Angola
AWO	Cor

AWON	Eles ou elas. Possessivo: Won. Usa-se se na frente das palavras para fazer o plural
	Reunião
ÀWÙJO	Tartaruga
AWUN	Esposa (iyawo)
AYA	Barata
AYÁN	Força de vontade
AYAN	Destino
AYANMÓ	Espaço/Posição
ÀYE	Lugar
	Oportunidade
AYÉ	Vivo/Viva
AYÒ	Jogo
AYÒ	Felicidade/Alegria (aláfaia)

## B

BA	Encontrar/Alcançar/Acompanhar
BA	Nunca, de modo algum
	Pousar (Le)
BA/FI OJÚ BÀ	Testemunhar/Ver
BA	Abaixar-se/Agachar-se/Esconder)
BABA	Pai/Senhor/Mais velho
BABABABA	Avô paterno (Babanlá)
BABAIYA	Avô materno (Babanlá)
BABA KÉKEKÉ	Pai pequeno
BABALÁWO	Sacerdote de Ifá
BABALÓRISA	Pai de santo
BABANLÁ	Avô
BATE	Estragar
	No Brasil, menstruação
BAKANNA	Idêntico/Semelhante/Mesmo
BALOWE	Banheiro
BA MU	Concordar com/Satisfazer
BANKI	Banco de dinheiro
BANDJÉ	Ficar triste
BARIKA	Quando alguém espirra — “Saúde” (Wa ye — wa bo)
	Quando alguém chega — saudação/congratulação
BASIRULÓ	Bicicleta

BATA	Sapato
BAYÌ	Como este
BÈBI	Perguntar (Berè)
BELU	Novembro — Osù kokànlá odún
BERÈ	Perguntar (Bèbi)
BÉ	Pular
BE	Pedir/Suplicar/Implorar
BÉ	Cortar fora
BÈ	Assim/Desta forma
BÈBÈ	Implorar
BEKÓ	Não (O ti o — Rara o)
BENI	Sim (En)
BERÈ	Abaixar/Começar
BÈRÈSÍ	Começar
BÈRU	Ter medo
Bí	Verbo Nascer
Bí	Se (No início da frase)
Bí	Como/Assim como
Bí	Partícula interrogativa colocada no final da frase quando a resposta esperada é <i>sim</i> ou <i>não</i>
BÍNÚ	Zangado
BIRIBIRI	Muito escuro
BO	Descascar
BÒ	Cobrir
BÓ	Cair/Pingar
	Libertar
	Manter/Apoiar
BÒ	Chegar/Vir/Voltar/Retornar
	Cozinhar
BO	Adorar/Endeusar
BÓ SÍ	Tornar-se claro uma coisa que não era visível/Revelar-se
BÓ SÍ I	Ser bem sucedido/Surtir efeito
BÒRÒKÌNNÌ	Cavalheiro
BÓYA-BÓYA	Talvez
BÚ	Xingar
BÙ	Cortar

BÚBURÚ	Mau/Repelente/Desagradável
BÙJE	Morder/Picar
BÙ OLÁ — BOLÁ	Honrar
BÙ ÒWÒ — BÒWÓ	Respeitar
BURÚ	Fraco/Dcente/Mal
BURUKU	Tirar coisa ruim da cabeça/Abrir caminhos

## D

DÀ	Trair
	Despejar
	Onde está?
DÁ	Quebrar
	Causar
	Fazer sozinho
DÁ...DÁ	Deixar para fazer só
DÁ (ARA MI DÁ)	Eu estou bem
DÁ...KO	Dirigir-se para/Ir em direção a
DÁ...LÓRÓ	Tratar cruelmente
DÁ...NŪ	Despejar fora
DÁ OWÓ LÉ	Incumbir-se
DÁ...PADÀ	Responsabilizar-se
DÁ...SÍLÈ	Devolver uma coisa
	Causar/Fundar/Instituir
	Erguer/Levantar
DADA	Muito bem/Esplêndido
DADÀ	Coisa boa
DAGBÀ	Crescer (Di àgbá)
DAHUN	Responder (Dá ohùn)
DAJÓ	Julgar
DAJU	Estar certo/Ter certeza
DAKÚ	Desmaiar
	Murchar
DAMORAN	Fazer fogo (Dá iná)
DANA	Aconselhar/Avisar (Ìmòràn)
	Cozinhar muita comida
DANA	Assaltar
DANINDANIN	Importante
	Apertado
	Fortemente
DANO	Ser derrubado

DAPÒ	Juntar/Misturar
DÀRA	Bonito/Bom
DÀRADÀRA	Muito bom
DÀRÀN	Fazer coisa ruim (Òràn)
	Ofender
	Crime
DARÒ	Demonstrar simpatia (Arò)
DÈ	Esperar
	Amarrar
DÉ	Chegar/Vir
	Acontecer
	Cobrir
DEDE	Exatamente (Déédéé)
DÉLÉ	Chegar em casa (Ilé)
DÈ	Ser mole (Lerdo)
	Ser burro
DE	Caçar
DÉRÙBA	Amedrontar/Intimidar
Dì	Amarrar
DI/DÀ	Tornar-se/Vir a ser
Dí	Bloquear
	Trançar o cabelo
	Fechado
	Tapar buracos
DI	Menos (Arandilogun),
DIDE	Levantar
DIDUN	Agradável
DÍÈ	Um pouco/Algum
DÍGÍ	Espelho/Vidro
DÍN	Verbo Fritar
DÍNWÓ	Reduzir o preço
DÍPÒ	Substituir (Dí ipò)
	Em vez de/No lugar de
DIRUN	Trançar o cabelo
DÒDO	Banana frita
DÓJÚTÌ	Envergonhar
DÒGÚN	Ferrugem
	Verbo corroer
DÓGBA	Ser igual

DÓKÍTA	Doutor
DÒTÍ	Estar sujo
DÛBÛLÈ	Deitar
DÚDÚ	Preto
	Sujo
	Escuro
DÛN	Afligir
	Doce/Agradável (Inú mi dùn = Eu estou contente)
DÛN...NÍNÚ	Fazer alguém ficar triste
DÛNDÛ	Cará frito em fatias com sal
DÛPÈ	Agradecer (Dá opé)
DÛPÈ PÛPÒ	Muito obrigado
DÚRÓ	Parar/Esperar
DÚRÓ TÍ	Ficar ao lado de alguém

## E

E

Prefixo usado com o verbo para formar um substantivo  
Usado também depois de uma palavra terminada em "e" para indicar 3.<sup>a</sup> pessoa: Ex.: Mo pe e = Eu chamei ele.

EBI  
EBI  
EBI KO PA MI  
EBI NPA MI  
EBIBI  
EBIBI  
EBU

Fome  
Faminto  
Não tenho fome  
Estou morto de fome  
Vômito  
Maio osù kárun odún)  
Ofensa

EDI  
EDRAIYÈDE

Idioma  
Desentendimento/Discussão

EGUN  
EGUNGÛ  
EIBO  
EIBO

Ossó  
Egun  
Milho branco cozido para Osanla  
ou Yemoja  
Ferida

EHÍN	Dente (Eyín)
EJE	Sete
EJÌ	Dois
EJÌ	Chuva (Ojo)
EJÌDÍLOGUN	Dezoito
ÈJIKÁ	Ombros
EJÌLA	Doze
ÈJIRÉ	Gêmeos
EJÒ	Cobra
EKÁNA	Unha (Ekánna/Ekán)
EKO	Akasa duro, enrolado na folha de bananeira
EKU	Rato
ELEÝÌ	Este aqui
ÈLÒ	Ingrediente/Utensílio
ÈLÒ/ÈLÓ	Quanto?
ÈLÓ NI?	Quanto é?
ÈMÍ	Respiração
EMI NA	Eu Abreviatura: Mo Possessivo: Mi
EMI WA	Eu mesmo
	Presente! Eu estou aqui!
EN	Sim
ÈNÍ	Hoje (Òní)
ENÍ	Número um (Abstrato)
ÈNIA	Pessoas/Ser humano/Alguém
ENIKAN	Uma pessoa
ENIYAN	Pessoas
EPO	Casca (De feijão, árvore, fruta, etc.)
EPO	Óleo
EPO PUPA	Óleo de dendê
ÈRE	Imagem
ERÉ	Festa tipo samba; seresta, etc.
	Esporte/Jogo
ERE	Feijão cru
ERÈ	Gibóia

ÈRÉ	Santo
ÈRÈ	Lucro/Vantagem
ÈREDÍ	Por que? Qual a razão?
ERELE	Fevereiro (Osù kéji odún)
ERI	Sujo
ERIN	Elefante
ÈRÒ	Pensamento
	Gente/Povo
ERU	Ebo
ERÚ	Cor cinza
	Cinza de cigarro/De lenha
ERÚ	Falso
ÈSÌ	Resposta
ÈSÍN	Ano passado
ÈTÈ	Lábio
ÈTE	Tentação
ÈTÍ	Perto de
	Ouvido global
	Orelha
ÈTÍDÍDI	Surdez
ÈTIOKUN	Beira do mar/Praia
ÈTO	Programa
ÈTUTÙ	Espécie de ebo mais amplo, mais abrangente
ÈWE	Cor verde
ÈWE	Juventude/Infância
	Criança
ÈWE	Folha/Folhagem
ÈWO	Furúnculo
ÈWO	Qual?
ÈWO	Tabu/Quisila
ÈWU	Perigo
ÈWU	Cabelo branco
ÈWURÈ	Cabra
ÈVI	Este/Esta/Isto/Isso
È	Redução de eyin (Vocês)

EBA	Pirão de farinha de mesa
ÈBÁ	Perto
ÈBI	Culpa
EBI	Família (Conjunto)
EBO	Trabalho/Sacrifício para Esu ou qualquer outro Orisa
EBUN	Presente/Oferta
ÈDÁ	Ser humano
ÈDÒ	Fígado
EEDÓGUN	Quinze (Arundilogun)
EDUN	Mico
EFA	Seis
ÈFÓRÍ	Dor de cabeça
EFUN	Qualquer pó branco
EFUN IKO WE	Giz
EGE	Aipim
EGBA	Vara para bater em criança
ÈGBA	Pulseira
EGBÁ	Duzentos
EGBÈ	Sociedade
ÈGBÈ	Companheiro/Colega
EGBON	Lado
ÈGBON	Irmão ou parente mais velho
ÈHÍN	Atrás
ÈHÌN ODI	Fora da cidade
ÈHÌN OWÓ	Costas da mão
EIYE	Pássaro
EIYELE	Pombo
EIYE OKIN	Pavão
EJA	Peixe
ÈJÈ	Sangue
ÈJÉ	Compromisso
EJÓ	Processo judicial
EJO	Oito

ÈKA IGI	Galho de árvore
ÈKA	Filial de uma firma
EKO	Lição
ÈKÒ	Acassá
EKÚN	Choro/Lágrimas/Lamento
ELÉDÁ	Criador
ELÉGBARÁ	Esu
ELÉJÓ	Falador
ELÈRI	Testemunha
ELESE	Dono das pernas
ELÒMÍRAN	Outra pessoa
ÈMI	Vida
EMU	Seiva/Água do tronco da palmeira, específica para Osanla
EN	Sim, expressão de concordância
ÈN-ÈN	Expressão de discordância
ÈNI	Pessoa
ÈNÍ	O/A/Este/O qual
ÈNITI	Esteira
ÈNU	Quem (Resposta)
ÈPA	Boca
ÈPA	Amendoim
ÈRAN	Remédio contra veneno
ÈRANKO	Carne
ÈRENA	Animal selvagem
ÈRIN	Março (Osu eketa odún)
ÈRIN	Quatro
ÈRIN PA MI	Riso
ÈRINDILOGUN	Eu tive que rir
ÈRINLA	Dezesseis
ÈRO	Catorze
ÈRO	Ase
ÈRO	Máquina/Torneira
ÈRO	Calmante
ÈRO	Escravo
ÈRO	Carga
ÈRO	Medo
ÈRO JOJO	Tremendo de medo
ÈRAN	Nove
ÈRAN	Pé/Perna

ÈSÉ	Ofensa
ÈSÍN	Humilhação
ETA	Três
ETADIOLOGUN	Dezessete
ETALA	Treze
ÈTANÚ	Raiva
ÈTÉ	Ficar sem graça
ÈTÈ	Lepra
ÈTÓ	Direito
EWA	Dez
EWA	Feijão cozido
EWÀ	Beleza
ÈWÈ	Também
EWU	Vestido
	Camisa
ÈYA	Tribo/Povo
EYÍN	Vocês Poss.: Nyin/Yin Abrev.: E
EYIN	Ovo
EYIN OJÚ	Menina do olho
EYO	Cauris

## F

FÁ	Raspar/Limpar
FÀ	Puxar
FADÁKÀ	Prata
	Faca de alumínio para Osanla
FARABALÈ	Estar/Ser calmo
FÁRI	Raspar a cabeça
FAYA	Rasgar ou partir em pedaços
FÈ Í (FÒ ÈSÌ)	Responder/Retrucar
FÈRÈ	Buzina/Flauta/Apito
FÈRESÉ	Janela (Fèrésé)
FÉ	Verbo Querer/Amar/Gostar/Des- jar/Ansiar
FÉ	Verbo Soprare/Abanar/Soprar o fogo
FÉNU KOMI LENU	"Me dê um beijo"
FÉRAN	Gostar/Amar/Preferir

FÌ	Balançar
FI	Usar (Verbo bi-transitivo)
	Partícula usada em algumas frases
	Para/Por/Com
FI-ESE-KO	Tropeçar
FI-FÚN	Ofertar/Dar
FILA	Chapéu
FI...RA INÁ	Por para aquecer no fogo
FI...PAMÓ	Por de lado/Fora
FI...RÁNSÉ	Enviar (Usado só para coisas)
FI...SÚN	Relatar...para

FÒ	Voar/Pular
FÒ SÁNLÈ	Ter colapso/Falir /Cair/ Desmaiar (Pessoa)
FÓ	Quebrar
FÒ	Verbo Lavar (Tudo menos o rosto)
FÒ	Falar/Conversar
FÒ ÈSÌ (FÉ Í)	Responder/Retrucar
FONFON	Ruidosamente/Com muito barulho

FON	Para
	Dar/Transferir
FUNFUN	Branco

## G

GA	Abrir (Como guarda-chuva ou ca- nivete)
GA	Alto/Comprido
GAN	Exatamente/ Precisamente/ Real- mente
GE	Cortar qualquer coisa
GE	Caneta
GE	Torso/Turbante
GE	Homem forte
GE	Cortar o cabelo (Aparar)
GE	Elogiar
GE	Exatamente/Assim mesmo
GE	Assim como/De acordo com/Como
GE	Preguiçosamente/Calmamente

GERUN GERUN	(Ile) Cabelheiro onde se corta o cabelo
GIDIGIDI	Extremamente/Muito
GIGÉ	Cortar para
GIGUN	Assentamento (De Esu)
GIGÜN	Alto/ Grande/ Comprido/ Comprimento
GÓRORO	Alto (Cimo/Cume) (*) (*)
GOLŪ	Ouro
GORÍ	(Gùn orí) — Subir (*) Góróro
GÒ	Ser burro
GOBOYI	Muito (Usado para dinheiro)
GŪGŪRÚ	Pipoca
GŪN	Alto/Comprido (Pessoa)
GŪN	Furar/Socar/Injetar
GŪN	Cavalgar
	Subir/Subir em árvore
GŪSŪ	Sul

## GB

GBA	Pegar/Aceitar/Receber
	Admitir
GBÁ	Varrer/Limpar
	Jogar/Bater
GBÁFŪN	Concordar/Ser indulgente
GBÁ...GBÓ	Acreditar
GBÁ...MÍMÒRÀN	Aconselhar
GBÁDŪN	Divertir/Ter prazer/Ser agradável
GBÁDŪRÀ	Rezar
GBAGEDE	Muro
GBÁGUDÁ	Mandioca
GBÁGBÉ	Esquecer
GBÁGBÓ	Ter fé
GBAJŪMÒ	Reputação/Pessoa de reputação
GBÁLÈ	Varrer a casa (Gbá Ilè)
GBATA	Varrer fora de casa (Gbá ita)
GBATÉGŪN	Tomar ar/Divertir-se
GBÈ	Estragar/Apodrecer/Estar perdido
	Em perigo
GBE	Verbos Morar/Levar/Levantar

GBÉYAWÓ	Cerimônia de casamento
GBE MI	Engolir-me
GBÈRÒ	Pretender
GBÈSE	Dívida
GBE	Secar/Estar seco
GBÉ	Cavar
	Apontar/Fazer ponta
GBÈKÈLÈ	Acreditar/Confiar
GBÈNÀ GBÈNÀ	Escultor
GBÈSAN	Vingar-se
GBIN	Respirar forte, com dificuldade
GBÌN	Verbo Plantar
GBÌYANJÚ	Perseverar/Tentar
GBÓ	Mexer
GBÓ	Velho/Envelhecer/Amadurecer
GBOGBO	Tudo/Todos
GBÓNÁ	Quente/Com febre
GBÒFO	Não ter valor
GBO	Escutar/Ouvir/Entender
GBODÒ	Dever/Ousar
GBÓN	Ser sábio/Prudente
GBÓRÀN	Entender a repreensão/Obedecer
GBORO	Comprido e fino
GBOSO	Ouvir falar
GBURO	Ouvir notícias ou ouvir um som

## H

HA	Trancar/Ficar entalado
HA	Surpresa*Pasma
HA I	Exclamação de surpresa ou dúvida
HALÈ	Vociferar/Ameaçar/Assustar
HAN	Ser óbvio
HANŪN	Ressonar/Roncar
HE	Pegar (Uma coisa só)
HE	Ferver/Borbulhar
HE YÈÈ	Gritar alto
HÈ	Tecer
HÈWA (HÈ IWA)	Comportar-se

## I

IBA	Febre
ÌBA	A bênção
ÌBANUJÉ	Tristeza
ÌBEJÌ	Gêmeos
IBÈ	Ali/Lá
ÌBÈPE	Mamão
ÌBEWÒ	Visitação/Investigação/Exame
ÌBÍ	Nascimento/Geração
IBÌ	Aqui
IBI	Maldade/Lugar
IBI GEGELE	Lugar na beira muito alto
ÌBÍLÈ	Tradição
ÌBITÍ	Nativo (Adjetivo)
IBO	Onde (Afirmativo) (Níbití)
	Onde/Aonde/De onde (Interrogati- vo) (Níbo)
ÌBÒ	Largura/Amplitude
IBÓJI	Sombra
IBOJÌ	Cemitério
ÌBORÙN	Xale
ÌBÍNÚ	Raiva
ÌBON	Espingarda/Pistola
ÌBÚ	Largura/Amplitude
IBÚ	Profundo/Queda
IBÙSÙN	Cama
IDA	Espada
ÌDÁDURO	Detenção/Demora/Obstáculo
ÌDÁJÍ	Metade
ÌDÁJÌ	Madrugada/Manhã bem cedo
ÌDÁJÓ	Julgamento
IDÁN	Mágica/Truque/Talismã
ÌDÀRÚDAPÓ	Confusão
ÌDÈ	Parafuso
ÌDÉ	Chegada
ÌDÌ	Peixe
ÌDÍ	Nádegas
ÌDÍKÒ	Estação/Parada de ônibus
ÌDIN	Lavra/Taturana
ÌDIRUN	Estilo de penteado

ÌDIRUN (ILE)  
ÌDODO  
ÌDOWU

ÌFA  
ÌFA  
ÌFE  
ÌFE OMI  
ÌFÈ  
ÌFUN  
ÌFÚNPÁ

ÌGÁ  
ÌGÈ  
ÌGÈ  
ÌGI  
ÌGI IMÚ ESÈ  
ÌGO  
ÌGBÁ  
ÌGBÁ  
ÌGBÁ  
ÌGBÁ

ÌGBÁ OJO  
ÌGBAKO  
ÌGBALÈ  
ÌGBALÈ  
ÌGBATÍ  
ÌGBE  
ÌGBE  
ÌGBÈSÈ  
ÌGBYAWÓ  
ÌGBE  
ÌGBIN  
ÌGBONWÓ

ÌGBA  
ÌGBA ARIYA  
ÌGBA ETI  
ÌGBA IMO

ÌGBA  
ÌGBA

Cabeleireiro que faz tranças  
Umbigo  
Filho que nasce após os gêmeos

Deus da adivinhação  
Ganho/Vantagem/Sorte  
Copo  
Copo de água  
Amor  
Intestino  
Contra-Eguns

Vila/Casa grande de família/Côrte  
Elogio  
Peito  
Árvore/Madeira  
Canela da perna  
Garrafa  
Cabaça cortada (Cuia)  
Cipó  
Duzentos  
Tempo/Época/Período/Duração de  
uma vida  
Tempo de chuva (Inverno)  
Colher (Sibi)  
Vassoura  
Casa dos Egunguns  
Quando/No tempo em que  
Grito  
Abril (Osu kerin odún)  
Débito (Gbèsè)  
Casamento  
Cocô  
Caracol  
Cotovelo

Buraco  
Axila  
Buraco do ouvido  
Buraco do nariz

Briga  
Acidente/Desastre

ÌJETA	Anteontem
ÌJÓ	Dança
ÌJÓKO	Assento
ÌJOYÈ	Chefe
ÌJOBA	Governo/Reino
ÌJOBA APAPÒ	Governo federal
ÌJOSÍ	O outro dia
ÌKA	Maldade/Crueldade/Pessoa má
ÌKA	Dedo
ÌKA IGI	Galho
ÌKAKÓ	Moringa (Ka = redondo; oko omi = vazilha para água)
ÌKANNA	O mesmo (Òkanna)
ÌKÁN	Pingo (De chuva, de água) (Èkán)
ÌKEMÙ	Caneca (Ìkérémù)
ÌKOKÒ	Panela
ÌKOKÒ AGBO	Porrão de abò
ÌKOKÒ AMO	Panela de barro
ÌKOKÒ OMI	Pote de água
ÌKÓ	Tosse
ÌKÚ	Morte
ÌKÙN	Barriga/Abdomen/Estômago
ÌKÙN-OMI	Enchente de água
ÌLÁ	Quiabo
ÌLÁ	Cicatriz/"Cura"/Tatuagem
	Circuncisão
ÌLÁ	Linha/Marca
ÌLÁ/ÌLAA	Cidade da Nigéria onde tem o me lhor emu
ÌLÁ-ORÙN	Leste (Nascente)
ÌLÉ	Casa/Moradia
ÌLÉ ASOJU	Palácio/Embaixada/Câmara/Con sulado
ÌLÉ ÈKÓ	Escola
ÌLÉ ÌFOSO	Área de serviço
ÌLÉ ÌFOWOPAMO	Banco comercial
ÌLÉ IDANÁ	Cozinha
ÌLÉ ÌGBÉ	Toaleta/Banheiro
ÌLÉ IWOSAN	Casa de saúde/Hospital
ÌLÉ ONJE	Sala de jantar/Restaurante

ÌLÉ OJÀ	Loja
ÌLÉ OLORUN	Igreja
ÌLÉ ÒRISA	Casa de santo
ÌLÉIJÓ	Baile/Boate
ÌLERA	Saúde (Nílera = Saudável)
ÌLÈ	Chão
ÌLÈ-AIYÉ	Mundo
ÌLÈKÙN	Porta
ÌLÌTO	Banheiro
ÌLU	Tambor
ÌLU OGUN	Podem ser Káláholo e Bèmbé
ÌLÚ	Cidade
ÌMÓTÓTÓ	Limpeza
ÌMÚ	Nariz
ÌNÁ	Fogo
ÌNÚ	Estômago/Barriga por dentro
	Dentro
ÌNÚ DIDÙN	Alegria/Felicidade
ÌPÁ	Força/Violência
ÌPA	Através de
ÌPADÉ	Encontro/Reunião
ÌPARÍ	Fim
ÌPINU	Promessa/Acordo/Conclusão
ÌRA	Lama
ÌRÁ	Cidade onde Oya entrou no chão
ÌRAN	Família/Raça
	Geração/Descendência
ÌRAN	Festa tipo show
ÌRANTI	Lembrança
ÌRE	Abençoar (Suré)
ÌRE	Bondade/Coisa boa/Sorte
ÌREKÉ	Cana de açúcar
ÌREPO	Amizade/Harmonia
ÌRETI	Esperança
ÌRESI	Arroz
ÌRIN	Ferro/Metal
ÌRINAJÓ	Viagem
ÌRIN	Som/Barulho

IRÓ ASO	Saia
ÌROHIN	Notícia/Relato
IRÓ	Mentira/Erro/Pensamento em vão
ÌRORÍ	Travesseiro
IRÚ	Sementes
ÌRÙ	Rabo
IRÚ/IRÚFÉ	Tipo/Espécie/Variedade
IRUN	Cabelo
ISA	Buraco/Túmulo
ÌSALE	Baixo/Base
ÌSÍMI	Férias/Descanso
ÌSIN	Religião
ÌSINKÚ	Enterro
ISÓ	Saída de gases pelo ânus
ÌSASÙN	Panela de barro
ISÉ	Trabalho
ISEJÚ	Minutos
ISERE	Festa
ISÓ	Prego
ISU	Cará
ÌTA	Fora de casa/Quintal
ITAN	Coxa
ÌTAN	História
ÌTÉ	Ninho/Trono/Berço
ÌTÉ ÒKÚ	Cemitério
ÌTÒSÍ	Perto
ÌTÓ	Saliva
ÌTO	Urina
ÌTÚ	Coisa estranha
ÌWA	Caráter
ÌWADI	Investigação/Pesquisa
ÌWÁJU	Na frente
IWE	Moela
ÌWÉ	Livro/Papel
ÌWÈ	Banho
ÌWO	Cifre
ÌWRÒSAN	Restabelecimento
	Saúde/Tratamento
ÌWO	Você. Possessivo = Re. Abrev
	O/O

ÌWÒ	Recolher/Voltar para casa
ÌWÒNYEN	Esses/Essas/Aqueles/Aquelas
ÌWÒNYÍ	Estes/Estas
ÌWÒ-ÒRÙN	Oeste/Poente
ÌYÁ	Mãe
ÌYÀ	Sofrimento
ÌYÁ BABA	Avó paterna
ÌYÁ ÌYÁ	Avó materna
ÌYALAWO	Sacerdotisa de Ifá
ÌYALÉ	Esposa mais velha
ÌYALÉNU	Surpresa
ÌYÁN	Pirão de Isu
ÌYÀN	A seca
ÌYANRÌN	Areia
ÌYÁRÁ	Quarto de dormir
ÌYARÍ	Pente
ÌYAWÓ	Esposa
	Iniciada no santo (No Brasil)
ÌYAWÓ ÀFÉSONÁ	Namorada
ÌYE	Quantidade/Número/Valor
ÌYEN	Esse/Essa/Aquele/Aquilo
ÌYÍ/ÈYÍ	Este/Esta
ÌYO	Futuro do verbo Ser = Será
ÌYONU	Sal
	Aborrecimento/Encrenca

## J

ÌJÁ	Através
ÌJÁ	Descobrir/Resolver
ÌJÁ	Arrancar/Rebentar como uma corda
ÌJÁDE	Quase/Brigar/Lutar
ÌJAFÁFÁ	Sair/Mandar sair
ÌJALE	Ser ativo/Esperto
ÌJAMBÁ	Roubar
ÌJANA	Acidente
ÌJARO	Entrar no caminho/Ser coerreto
ÌJAWÉ	Descobrir uma mentira
ÌJÉ	Arrancar folha
	Comer/Ganhar

JÉ Permitir/Ser  
 JÈBI Culpado  
 JÈJE Prometer  
 JÈJEKÚJE Comer comida bruta ou inadequada  
 JÈKÍ Permitir  
 JEUN Comer/Comida  
 JÈWÓ Confessar/Falar a verdade

Jí Acordar/Acordado  
 JI Roubar  
 JÍGÍ Espelho/Vidro (Dígí)  
 JÌNA Estar longe (Jin/Jino)  
 JIYAN Discutir

JÓ Dançar  
 JÒ Queimar coisas  
 JÓKO Vazar  
 JÓNA Sentar  
 JOWÚ Queimar/Pegar fogo  
 JO Ser ciumento  
 JÓ União/Estar junto/Parecer-se  
 JÓ Por favor/Perdão  
 JOJÚ Exceder/Ultrapassar  
 JÓWÓ Por favor

JÙ Jogar/Atirar  
 JÙ...NÚ Jogar fora (Um objeto)  
 JÙ Ser superior/Mais do que  
 JÙBÀ Respeitar/Reconhecer como superior  
 JÙLO Mais que/Maior/Mais velho que  
 JUWÓ Acenar com a mão

## K

KÁ Soprar  
 Em volta/Em círculo  
 KA Verbo Ler/Contar  
 KÁBÀ Vestido (De mulher)  
 KÁDÁRÀ Destino  
 KÁGÒ (KÉ ÀGÒ) Pedir permissão para entrar  
 KALÈ Estar pronto

KAN Atingir/Quebrar/Bater à porta/Um (Junto a um substantivo)  
 KAN Amargo/Azedo/Ácido  
 KAN Estar com pressa (Ojú nkán mi)  
 KANJÚ Estar no fogo  
 KANNÁ Estar com pressa  
 KAWÉ O mesmo  
 Ler/Estudar/Ser estudioso

KÉ Chorar  
 KEDERE Claro  
 KEJÌ Segundo/Outro  
 KÉRERÉ Pequeno  
 KÉRÉ Ser pequeno  
 KÉRÉSÌMÈSÌ Natal  
 KE Elogiar  
 KÈHINDE Segundo gêmeo a sair  
 KEKE Bicicleta

KI Que/Grosso  
 KI Cumprimentar  
 KI Não  
 KIÁKÍÁ Rapidamente (Kíá)  
 KIGBE Gritar  
 KINI O que?/Qual é?  
 KINIYI O que é isto?  
 KÌTÓ Antes de

KO Não/Não é/Não são (Kó/Ki/Kí/Hó)  
 KO Juntar/Reunir/Apanhar/Pôr (coletivo)  
 KO Fração da naira (como centavo)  
 KO Sem medo  
 KO Cacau  
 KO Mosca/Inseto  
 KO Odiar (Írira)  
 KO Amargo  
 KO Buraco  
 KO De nada/Não tem de que  
 KO Paletó/Tribunal  
 KO Aprender/Ensinar/Lecionar  
 KO Rejeitar/Negar/Recusar

KO	Escrever/Cantar
KÒ...SÍLÈ	Divorciar
KO ILÁ	Cortar marcas no rosto
KÓ	Pendurar/Construir/Não (Ko)
KOJÁ	Passar (Gente)
	Passar/Mais/Além de (Horas)
KOJÚ SÍ	Enfrentar/Encarar
KORAN	Cada um
KÓKÓRÓ	Chave/Solução
KÓLÈ	Construir uma casa
KÓLOKÓLO	Balançando
KÓRÉNSÌ	Papel moeda
KORIN	Cantar
KÒWÉ	Escrever/Ser escritor
KÓWE	Estudar/Aprender
KÚ	Morrer
KÛ	Menos/Falta (Horas)
	Ser curto
	De repente
KU	Clube
KÛMÒ	Estar cheio
KÚN	Estar cheio de
KÛN FÚN	Tirar/Sair do lugar/Deixar um lu-
KÚRÒ	gar
	Ser breve/Curto
KÚRÚ	Baixo
KÚKÚRU	Curto

## L

LÁ	Chupar (Como bala)/Lamber
	Sonhar
LÀ	Rachar (Com machado)/Abrir/Apa-
	recer
LÁ...YÉ	Explicar para
LABALÁBÁ	Borboleta
LÁBE	Em baixo
LÁGBÁRA	Ser forte
LÁÍLÁÍ	Sempre (Época)/Há muito tempo
LAKE AIYÉ	Geral/De todos
LALÁ	Sonhar

LALÁ"KO"	Não estar perto
LÁNÁ	Ontem (Lana/Lano)/Recentemente
LARÍN	Entre/No meio de
LATÍ	Para/De/A fim de
LÉ	Duro/Forte/Firme
LE	Ser capaz
LÈ	Poder/Poder com
LE	Verbo Pousar
	Mais (Okanlelogun = 21)
LÉLÈ	No chão
LÉLO	Perseguir/Mandar embora
LÉRALÉRA	Repetidamente
LE	Acelerar
LEBÁ	Colado/Perto
LÉGBE	Ao lado
LÉGBÉ	Ter companheiro
LEHÌN	Depois/Atrás de
LÈSÈ	No pé
LÈSÈKÈSÈ	Imediatamente
LÈTA	Carta
LÈWA	Ser bonito
LÌ	Ter
LO	Passar (Férias, dias, etc.)
LO	Usar (Transitivo direto)
LODÈ	Do lado de fora
LODÈ ONÍ	No mundo de hoje
LONI	Hoje (Ojo òní)
LOJÓJÚMÓ	Diariamente
LOKÈ	Para cima/Em cima/No alto
LORI	Sobre/Em cima de/Acima
	Ter cabeça
LOBOSU	Mensalmente
LAWO	Ser rico/Ter dinheiro
LO	Entortar
LO	Moer
LO	Verbo Ir (Nso/Rín)
LADO	De/Com/Perto de (Pessoa)
LOROJA	Ponto de encontro dos rios Niger e
	Benue
LÈPOLÓPÓ	Muito (Very much)

LÓRA	Ser lento
LÓSOSE	Semanalmente
LOSO	Passar roupa a ferro
LÒWO	Na mão/Ter à mão
LU	Furar
LÛ	Bater (Lùlù = Lù ilù = Bater tam- bor)

## M

MÁ	Não
MÃ	Sempre/Ação costumeira/Contínui- dade
MA BINU	Desculpe-me (Binuje)
MÀÌÌ	Milha (Meli)
MÁJÈLÉ	Veneno
MÀLU	Boi
MÁSÉ	Não! (Imperativo)
MBÉ	Existe
MÉJÌ	Dois
MÉLO	Quantos?/Quantas?
MÉFÀ	Seis
MÉRIN	Quatro
MÉTÁ	Três
MÉWA	Dez
MI	Respirar/Engolir/Mexer
MIRAN	Meu/Minha/Mim
	Outro (Mii)
MO	Eu (Abreviatura de "Emi")
MORU	Estar quente (Tempo)
MÓ	Limpo/Brilhante
	Mais/Não mais/Novamente
	(Emi ko fe mó = Eu não quero mais)
MÒ	Conhecer/Saber
MO	Construir/Moldar/Estar limitado
MOLÉMOLÉ	Construtor

MÒNÀMÓNA	Raio
MÓSALÁSÍ	Mesquita/Templo
MÓTÒ	Automóvel
MÒWÉ	Ser educado
MU	Beber/Fumar
MÚ	Trazer/Pegar
MÚ...MÍNÚ DÙN	Causar felicidade
MU OMI	Beber água
MU OTÍ	Tomar bebida
MÚLO	Levar embora
MÚWÁ	Trazer/Produzir
MUYAN	Mamar

## N

N	Indica gerúndio quando colocado na frente do verbo
NA	Já/Rápido/Em primeiro lugar
NÀ	Aquele/O/O mesmo (Demonstra- tivo)
NA	Gastar
NA	Castigar
NA OJÀ	Negociar/Pechinchar
NAIRA	Papel moeda da Nigéria (Como Cru- zeiro)
NI	Verbo Ter/Dizer
NI	Em/No/Na
NÌÈ	Dizer/Ser/Possuir/Alguém
NÌÌ	Ali/Lá
NÌÌO	Aqui/Neste lugar
NÌBÀGBÒGBÒ	Onde/Aonde/De onde (Interrogati- vo) (Ibo)
NÌBÀGBÒGBÒ	Sempre
NÌBÀGBÒGBÒ	Então
NÌBÀGBÒGBÒ	Quando//Naquela época/Enquanto
NÌBÀGBÒGBÒ	Quando
NÌBÀGBÒGBÒ	Aqui
NÌBÀGBÒGBÒ	Sozinho
NÌBÀGBÒGBÒ	Sozinho
NÌBÀGBÒGBÒ	Valer/Ter valor
NÌBÀGBÒGBÒ	Ter que/Dever

NÍLÉ	Em casa
NÍNU	Dentro/Entre
NÍPA	Sobre/A respeito de/Com/Através/ Potente/Valente/Capaz
NÍPON	Ser grosso/Pesado
NÍRUN	Ser cabeludo
NÍSISIYI	Agora
NÍSENYI	Agora
NÍTORÍ	Porque (Resposta)
NÍTÒRÍPÉ	Porque (Resposta)
NÍTORÍTI	Porque (Resposta)
NÍTORÍNA	Por isso/Entretanto
NÍTOTÓ	Em verdade
NJÉ	Dúvida/Questão Partícula interrogativa, quando a resposta esperada é "não" — co- locada no início da frase.
NKAN	Coisa/Alguma coisa
NKANKAN	Qualquer coisa
NKÓ	Que há? Que é que houve?
NLÁ	Grande
NSÓ	Começo ou continuação da ação
NŪ	Sumir/Estar perdido

## O

Ó	Abreviatura de "Oun" (Ele/Ela)
ÒBÍ	Parente
OBÍ	Fêmea
OBI	Há dois tipos de obi (Noz de cola)
OBI ABATA	3, 4 ou 5 gomos
OBI GBANJA	2 gomos
OBÌNRIN	Mulher
ÒBO	Vagina
OBUKO	Bode
ODE	Fora/Fora da cidade

ODI	Surdo/Mudo
ÒDÌ	Contrário/Avesso
	Divisa/Muro
ODI ÌLÚ	Fora ou no limite da cidade
ODINDI	Completo/Total
ÒDO	Zero
ODÒ	Rio
ODÓ	Pilão
ÒDÒDÓ	Flor
ÒDODO	Verdade

ÒFIN  
OFÒ  
ÒFÓFÓ  
OFURUFU

Lei  
Perda  
Fofoca  
Ar/Espaço

OGUN  
ÒGŪN  
ÒGŪN  
ÒGŪN  
OGUN

Guerra  
Orixá da guerra e do ferro  
Suor  
Número vinte  
Amuleto/Remédio contra feitiço/Re-  
médio  
Herança/Bens herdados  
Agosto (Osù Kejo Odún)

OHUN  
OHUN

Coisa  
Voz

ÒJÓ  
ÒJÓ  
ÒJÓJÓMO  
ÒJÓRÓ  
ÒJÓ  
ÒJÓLÚMÒ  
ÒJÓRUN

Chuva  
Medroso  
Todos os dias  
Malandragem  
Olho  
Conhecido  
Azul

ÒKAN  
ÒKANDILOGUN  
ÒKANLA

Número um (Eni/Okan)  
Número dezenove  
Número onze  
Alto  
Montanha  
Distância/Longa



ÒSÙ	Tapete
OSUPA	Lua
O TI O	Não (Para o)
OTOSI	Pobre
ÒTU	Bobo
ÒTÚTÙ	Frio
OUN	Ele ou ela — Abrev.: Ó — Possess: Rè
OÚNJE	Comida
ÒWÒ	Comércio
OWÓ	Dinheiro
OWÓ EYO	Jogo de búzios
OWÚ	Ciúme
ÒWÚ	Algodão
ÒYE	Inteligência
ÒYÌ	Tontura
OYIN	Mel
ÒYÍNBO	Inglês

O

O	Singular — Redução de Iwo = Você (Plural = E)
OBA	Rei
ÒBE	Faca
OBÈ	Molho/Sopa
CBO	Macaco
ÒBÓ	Ânus
OBOTUN	Esposa mais nova
ÒDÀ	Tinta
ÒDÁ	Época de seca
ODE	Caçador
ÒDÈ	Bobo/Burro
ÒDO	Perto (De pessoa)
ÒDÓ	Jovem
ÒDÓMOBÌNRIN	Mulher jovem
ÒDÓMOKÙNRIN	Homem jovem

ODÚN	Ano/Festa anual
ÒDÙNKÚN	Batata doce
OFA	Arco e flexa
ÒFÈ	De graça
OFE	Força sobrenatural
ÒFÒ	Má notícia/Perda por morte/Fu- neral
OFÒ	Encantamento com poder para ali- viar dor
ÒGA	Camaleão
ÒGÁ	Chefe/Pessoa importante/Gerente
ÒGEDE	Banana
ÒGÈYÌ	Doença
ÒGBÁ	Jardim/Cerca/Quintal
ÒGBÀ OLÓPÁ	Estação de polícia
ÒGBÉ	Ferida
ÒGBELE	Tempo de seca/Verão/Época que não chove
ÒGBÈNI	Senhor
ÒGBON	Trinta
ÒGBÓN	Sabedoria/Plano/Truque

OHÚN

OHÚN	Ali/Lá
OJA	Feira/Mercado
ÒJÁ	Cinto/Torso
ÒJEAN	Guloso
ÒJEUN	Guloso
ÒJÓ	Dia/ Data/ Tempo/ Temperatura (Ijó)
ÒJÓ ABAMETA	Sábado
ÒJÓ AIKU	Domingo
ÒJÓ AJE	Segunda-feira
ÒJÓ BO	Quinta-feira
ÒJÓ ETI	Sexta-feira
ÒJÓ IBI	Aniversário
ÒJÓ ISEGUN	Terça-feira
ÒJÓ LONI	Hoje em dia
ÒJÓ RU	Quarta-feira
ÒJÓJÓ	Bolinho de inhome
ÒJÁ	Tipo de cobra

OKA	Pirão de mandioca ou de milho
ÒKAN	número 1
OKÁN	Coração
	Fi okàn tán — Confiar
OKAN ÓGEDE	Ponta do cacho da bananeira
ÒKÉKÉ	Esquilo
OKIN	Muito bonito
OKO	Marido
OKO AFESONA	Namorado
OKÓ	Enxada
OKÒ	Automóvel/Ónibus/Barca/Canoa
OKÒ ILE	Automóvel
OKÒ OFURUFU	Avião
OKÒ OMI	Barco
OKÛNRIN	Homem
ÒLA	Amanhã
OLÁ	Riqueza
	Honra
ÒLÁJÚ	Pessoa civilizada
ÒLE	Lento/Preguiçoso
	Preguiça/Moleza
OLIDÉ	Feriado
OLONA	Dono da estrada
OLOPA	Policial
OLÓRA	Gorduroso
OLÓRÒ	Rico
OLÓRÚN	Deus
OLÓSA	Bandido
OMO	Filho
OMO OSIN	Pessoa importante da cidade
OMODÉ	Criança nova
OMOKUNRIN	Homem
OMOLANKE	Trolley/Caminhão
OMOLEHÍN	Acompanhante
OMOLÚWABÍ	Pessoa refinada
ÓMÒWÉ	Pessoa educada
OMÚ	Mama — Oyàn
ONÁ	Artesão
ÒNÀ	Adorno/Decoração

ÒNA	Caminho/Estrada
ÒNA KEKERE	Rua pequena
ÒNÌ	Crocodilo
OPA	Tronco de palmeira
ÒPÈ	Palmeira de dendê
OPÉ	Agradecimento
OPE	Dezembro (Osù kėjila odún)
OPELE	Ifa — 4 cordões de 4 ou 2 cordões de 8. É hereditário
ÒPEYÌNBÓ	Abacaxi
ÒPÒ	Barato
ÒPOLÓ	Sapo
OPOLO	Cérebro
ÒPÒLÓPÒ	Muito/Bastante
OPÓN	Gamela
ÒRAN	Negócio
ÒRANIYAN	Necessidade
ORE	Doação
ÒRÉ	Amigo
ÒRÒ	Pessoa estranha
ORÒ	Riqueza
ÒRÓ	Palavra
ÒRÛN	Céu
ORÛN	Pescçoço
ÒRÛN OWÒ	Punho/Pulso
ÒRA	Lagoa
ÒRAN	Laranja
ÒRAN	A tarde
ÒRÈ	Semana/Feriado
ÒRÈ	Sabão
ÒRÈ DÚDU	Sabão da costa
ÒRIN IMOLE	Importante entre os Orixás
ÒRÒ	Beleza/Elegância
ÒRÛN	Axun
ÒTA	Pedra
ÒTA	Inimigo
ÒTI	Bebida alcoólica
ÒTO	Separado

ÒTOTÒ  
ÒTÚN  
ÒTUN  
ÒTÚNLA  
  
OWARA  
ÒWÈ  
OWEWE  
ÒWÒ  
OWÓ  
OWO GIGUN  
  
OWO KEKERE  
  
OYA  
ÒYÀ  
OYÀN  
ÒYÉKÚ  
ÒYÓ

Separação  
À direita  
Novo  
Depois de amanhã  
  
Outubro (Osù kéwá odún)  
Ajuda comunal  
Setembro (Osù kesian odún)  
Respeito/Honra  
Mão  
Ponteiro comprido do relógio (mi-  
nutos)  
Ponteiro curto do relógio (horas)  
  
Iansã  
Um tipo de animal  
Seio (Omú)  
Sinal de Ifá  
Cidade de Xangô

## P

PA  
PÁ  
PADA  
PADÉ  
PÁKI  
PÁKO  
PÂMÓ  
PANUMÓ  
PAPA  
PARÉ  
PARÍ  
PARIWO  
PARÓ  
PARÒ  
PÀSE  
PÁTÁ  
PÁTAPÁTA  
  
PÉ

Matar  
Desviar  
Voltar  
Encontrar  
Mandioca/Aipim  
Marrom/Madeira  
Estar em segurança  
Ficar quieto  
Especialmente  
Desaparecer/Ser destruído  
Terminar/Completar  
Fazer barulho  
Mentir  
Trocar  
Dar uma ordem  
Cueca/Calcinha  
Completamente  
  
Dizer/Que/Estar completo/Comido  
Proveitoso

PÈ  
PÉJÚ  
PELEKE  
PÉRÉ  
PÈSÈ  
PÉSÈ  
PE  
PE  
PEJA  
PELU  
PEPE  
PÉPEIYE  
PÉ SÍLÈ  
PÉTÈLÈ

PIN  
PINU  
PIPÉ  
PITAN

PÒ  
PO

POTOGI  
POWE  
PO  
POJU  
POKU  
PON

PUPA  
PUPA RÚSÚRÚSU  
PUPÒ  
PURO

LOWÓ

Convidar/Chamar  
Comparecer  
Melhorar  
Somente (Com relação a números)  
Preparar/Providenciar  
Estar presente  
Tarde/Longo  
Demorar  
Pescar  
Com/Também  
Altar  
Pato  
Desviar  
Um lugar plano  
  
Dividir/Repartir  
Decidir/Prometer  
Tarde/Comprido  
Contar histórias

Mexer/Misturar  
Todo junto/Completamente  
Curto/Insuficiente/Inadequado  
Português  
Dizer provérbios  
Muito/Barato/Estar num grupo  
Ser demais/Muito mais que  
Pequena quantia  
Pegar/Trazer/Carregar

Vermelho  
Amarelo  
Muito  
Intriga/Fofoca/Dizer mentira

## R

Comprar  
Apodrecer  
Engatinhar  
Mandar/Enviar  
Ajudar

RĀN...NĪSE	Enviar numa missão/Enviar uma mensagem
RĀNSĒ	Enviar uma mensagem
RĀNTĪ	Lembrar
RĀRĀ	Não/De modo algum
RE	Cair (Como cabelo ou folhas)/Mudar de folhas/Sair/Soltar-se
RERE	Bom/Bem/Honesto/Agradável
RETĪ	Esperar/Ficar na expectativa
RE	Seu
RĒ	Dele/Dela (Possessivo de <i>oun</i> )
RĒ	Cortar
RĒ	Cansar
RĒ	Ó ré mí — Estou cansado
REPETE	Muito/Bastante/Em grande escala
RĒPĒTĒ	Muito gordo
RĒRĪN	Rir
RĪ	Olhar/Ver/Descobrir/Perceber
RĪ	Afundar
RĪ	Primeiramente/É/Foi
RĪRĪRĪBĪ	Importante/Substancial
RĪBITĪ	Redonda
RĪ	Andar/Caminhar/Viajar
RĪN	Úmido
RĪRĀN	Ver
RÒ	Pensar/Dizer/Relatar
RO	Doer/Cortar o mato
RONŪ	Ponderar
RÒ	Urgir/Cair (Chuva)/Entornar (Úmido)
RO	Malhar o ferro
RÒFÒRÓFÒ	Lama
RÓPÒ	Trocar/Substituir/Sucedor/Tomar lugar do outro
RORA	Ser cuidadoso/Gentil
RŪ	Carregar/Sustentar

RUN	Misturado
	Inú nrun mí — Estou com dor de estômago
RUSURUSU	Turvo/ Macio/ Tenro/ Facilitar/ Ter urgência

## S

SĀ	Fugir/Escapar/Arejar/Secar ao sol
SĀ...FŪN	Evitar
SĀLO	Fugir/Escapar
SĀLUBATA	Chinelo
SAN	Pagar
SĀNRA	Gordo/Engordar
SAŪWÓ	Pagar (San owó)
SĀPAMÓ	Correr e esconder
SĀRE	Correr (Súre)
SĀTIDÉ	Sábado
SĪ	Cozinhar (Com água)
SĪ ONJE	Preparar a comida
SĪ	Filtrar/Peneirar
SĪ	Em/Na/No/Para (Em direção a)
SĪ	E (Unindo duas ações)
	E também
	Ser/Existir (Sempre na negativa, precedido por "ko")
SĪBĒ	Ainda/Para aquele lugar
SĪBĒSĪBĒ	Ainda/Muito embora
SĪDĪ	Para cá/Para algum lugar/Aqui
SĪGĪ	Cigarro
SĪHĪN	Aqui/Para cá
SĪLĒ	Baixo/Rente ao chão/Pronto
SĪLIKĪ	Seda
SĪMI	Descansar
SĪN	Enterrar
SĪN	Escoltar/Acompanhar
SĪN	Espirrar
SĪNMI	Descansar
SĪRU	Dentro (Para dentro)

SO	Amarrar/Enforçar
SÓDÈ	Do lado de fora
SÓKÈ	Em cima
SÓRÍ	Em cima
SO	Falar (Wí = Dizer)
SÒ (ERÛ)	Descarregar (Colocar a carga no chão)
SÒKALÈ	Descer/Desmontar/Sair
SÒ...KALÈ	Descarregar
SO	Atirar/Jogar
SOKÛN	Chorar
SONÛ	Estar perdido
SÒRO	Falar
SÛ	Enjoar/Enfadar
SÛN	Dormir
SUN	Assar/Queimar a comida
SUNKÛN	Chorar
SÛN SILÈ	Deitar/Jazer/Estar deitado
SUN LO	Deitar para dormir
SURÛ	Paciência

## S

SÁ	Ferir/Cortar/Só/Exatamente
SÀ	Catar um por um
SÀì	Falhar
SE	Ser/Fazer/Causar/Executar
	Partícula interrogativa, colocada no início da frase
SE	Seiva
SE	O/E se é = Muito obrigado
SE ALAFIA NI?	Como vai?
SE DÁDÁ NI?	Como vai?
SE OSÛ	Ficar menstruada
SE PUPO	Muito obrigado
SE RERE	Fazer bem/Fazer bondade
SERÉ	Brincar/Jogar
SERE	Janeiro (Osù kiní odún)
SERELO	Passear

SÈ  
SÈHIN  
SELÈ  
SÈNJÌ/SÈWÓ

Sí

Sì  
SI ÒNÀ SÌ  
SÍBÍ  
SÍJU  
SÍRA  
SIRÉ  
SISÉ  
SIWÈRE  
SÍWÓ

SÒ  
SÓ  
SÒKÒTÒ  
BONSO  
BÒRO  
BORÒ  
BOSO  
BÓ  
BÓRA  
BÓRÁ

BÛ  
BÛ  
BUBÛ  
BÛGA  
BÛGBÓN

TA  
TABA  
TABI  
TABÍ  
TABILI

Ofender  
Para trás (Se ehin)  
Acontecer  
Trocar dinheiro

Abrir/ Destapar/ Andar/ Movimentar  
Cometer um erro  
Perder-se/Confundir o caminho  
Colher (Ìgbako)  
Abrir os olhos  
Andar rápido/Andar logo  
Jogar/Brincar (Seré)  
Trabalhar  
Ficar louco  
Parar o trabalho

Muito larga  
Tomar/Contar  
Calça  
Cume, beira  
Difícil  
Fazer ritual de Oro  
Somente um  
Observar/Guardar Tomar conta  
Tomar cuidado  
Gorduroso

Moldar  
Escuro/Nublado/Evacuar  
Cair  
Açúcar  
Mas

## T

Jogar/Vender  
Tabaco  
Ou  
O que mais!  
Mesa

TADA  
TAGIRI  
TAIWO  
TAKA  
TAKÚ  
TAN  
TÂN  
TANI?  
TANIYEN?  
TATASÉ  
TAWÉTAWÉ

TETE  
TÈTÈ  
TÈ  
TÈ WAYÀ  
TEFÁ  
TÈLÈ  
TÈLÈTÈLÈ  
TENUMÓ  
TERIN  
TERU  
TÈTÈ  
TÉTÈ

TI

TI  
Tì

TIJÚ  
TÌMÓTÌMO  
TÌMÛTÌMÛ  
TÌNÛTÌNÛ  
TÍTÍ  
Títì

TÒ  
TÓ  
TÒ  
TÓBI  
TÓTO

Tinta de escrever  
Assustado  
1.º gêmeo a sair (O mais novo)  
Exibir  
Ser resoluto/Não aceitar  
Provar  
Acabar/Chegar ao fim  
Quem (Pergunta)  
Quem é? (Tani iyen?)  
Pimentão  
Vendedor de livros

Coice  
Depressa/Rápido  
Apertar/Andar como na lama  
Mandar um telegrama  
Jogar Ifá  
Seguir/Acompanhar  
Antigamente  
Dar ênfase  
Sorrindo  
Com medo  
Verdura  
Jogo/Loto/Loteria

Partícula colocada antes do verbo  
para formar o passado

Que/Qual/Cujo  
Fechar/Empurrar/Falhar/Vir de/  
Já

Envergonhado  
Perto de  
Travesseiro  
Sinceramente  
Sem parar  
Rua

Arrumar  
Ser suficiente/Ser bastante  
Ficar na fila  
Grande  
Atenção/Desculpa (Ação)

TÒ  
TÓ  
TÒ  
TÒ...WÁ  
TÓJÚ  
TOKOTAYA  
TÒLO  
TOPÈTOPE  
TORO

TÚ  
TULÁSI  
TÓN  
TÓN...SE  
TÚ NÍNÚ  
TUNÙ  
TUTÙ

WA  
WA

WA

WA BO

WADI  
WAKATI  
WARA  
WARI  
WAYA  
WA YE  
WAYI

WE

WEHE

WEHE

WE

WE

Urina/Urinar  
Provar  
Seguir (Caminho)  
Aproximar-se  
Tomar conta  
Marido e mulher (Casal)  
Vai encontrar  
Com gratidão  
Pedir alguma coisa

Desamarrar/Arrancar com raiz  
Necessidade  
Repetir  
Consertar  
Agradar  
Cuspir  
Frio/Fresco

## W

Nosso (Contração de awa — Nós)  
Ser/Estar/Existir/Dirigir um veí-  
culo

Vir (Wá! — Venha!)

Procurar/Querer/Preparar comida  
Saúde! (Quando espirra) (Barika/  
Wa ye)

Fazer perguntas/Interrogar  
Horas (Duração de tempo)  
Leite/Queijo

Sermão/Campanha

Arame

Saúde! Barika! — Wa bo!  
Do geito que as coisas são)

Amarrar/Embrulhar/Enrolar  
Comparar

Louco

Rapidamente

Moer

Lavar/Banhar

WĒRĒ	De repente
WERE	Pequeno/Em pedaços/Anão/Diminuto
WĒWĒ	Pequeno
WI	Falar (So)
WÍ	Dizer
WÌ	Engolir
WÍPĒ	Dizer que/Que
WÓ	Entortar/Derrubar (Árvore/Animal grande)/Qual?
WÓ	Verbo Olhar/Assistir (TV)/Cuidar de um doente
WO NI?	Qual é? (Estando em frente aos objetos)
WÒRAN	Apreciar um espetáculo
WÒYE	Achar/Pensar/Dar opinião
WÒ	Entrar/Colocar em cima/Dormir (Para animais)/Por-se (O Sol) Vestir
WO EWU	Vestir o vestido ou a camisa
WOLÉ	Entrar numa casa/Mandar entrar (Entre!)
WOLÉ WÒDE	Entrar e sair/Ajudar no serviço de casa
WON	Deles — Possessivo de Awon
WÓN	Ser raro/Ser caro (Querido)
WONÚ	Ir para dentro (Wò ara)
WÒÚYEN	Aqueles
WONYI	Estes
WO OKO	Pegar o ônibus
WÓPÒ	Ser comum
WORA	Profundamente (Entrar no corpo — Wò ara)
WŪ	Atrair/Agradar
WŪ	Gostar/Agradar
WŪ	Inchar
WUKO	Tossir
WŪLÒ	Ser útil
WŪN	Gostar/Abanar/Tricotar

WUN NI  
WŪRA

Gostar  
Ouro

## Y

YÁ	Pronto/Curto/Perto
YA	Rápido/Logo/Emprestar/Pegar emprestado
YÁ	Abundantemente
YÁ	Desviar/Dobrar/Deixar alguém passar/Vir a ser/Abrir
YA	Ó yà mí lénu — Isto me surpreendeu
YA	Ágo yà — Pode entrar, tem licença
YAGBÉ	Rasgar
YAN	Evacuar
YÁRA	Escolher/Apontar
YARÁ	Ligeiro/Ser ligeiro/Rápido
YATÒ	Quarto
YÉ	Ser diferente
YEGE	Entender/Cessar/Parar/Bater ovo
YÉYÉ	Passar num teste/Ser bem sucedido
YÉ	Mamãe (Iyá)
YÉ	Agradar/Elogiar
YÉ	Estar certo/De acordo/Na medida
YÉ...WÒ	Examinar (Fisicamente)
YEN	Aquele
YÉPE	Barro/Tabatinga
YERA	Evitar
YERÍ	Desviar a responsabilidade
YÉWO	Examinar
YÉYÉ	Gozação
YI	Rodar/Contornar (YI...RA)
YI	Este/Esta
YI	Ser duro
YIN	Elogiar
YIN	Vosso (Nyn) possessivo de yin
YINBON	Atirar com arma (Ibon)

YIO	Partícula usada antes do verbo para fazer o futuro
YÍPADÀ	Trocar/Mudar/Transformar
YÓ	Ficar satisfeito
YÓ	Dissolver
YO	Sair
YO...KÚRÒ NÍNÚ	Subtrair de
YO...LĒNU	Ficar triste/Preocupado

ADEMOLA ADESOSJI revela pela primeira vez ao Brasil o livro sobre Ifá — Testemunha do Destino e o Antigo Oráculo na Terra de Yorubá, que vive na região Sudeste da Nigéria e África Ocidental. Esta testemunha do destino, conhecida como Ifá, reflete a tradição na qual a filosofia dos Yorubás, costumes, ciência, artes, cultura e religião são baseados. Há milênios, Ifá é uma religião ligada à Natureza, que ajuda a desenvolver o relacionamento com as forças naturais que governam o Universo.

\* \* \*

*O Que Você Precisa Saber Sobre:*

- Ifá
- Os nomes dos 256 Odus na língua Yorubá e as suas caídas.
- Os 16 búzios — Olokun.
- Obi Oráculo.
- O que é sacrifício na terra de Yorubá.
- Sacrifícios oferecidos aos Orixás.
- Animais usados durante um sacrifício para resolver alguns problemas.
- O significado dos sete dias da semana conforme religião dos Orixás na terra de Yorubá.
- Os 200 e 401 Orixás na Terra de Yorubá.

EXCLUSIVAMENTE  
MINI DICIONÁRIO  
YORUBÁ-PORTUGUÊS

Sabo e Livraria Corujinha  
Ifá a Testemunha do Destino e o Antigo Oráculo da  
Adesosji, Ademola



1000171949336

R\$ 24,00

www.saboebrasil.com.br